Ersatzteil-Liste • Spare Part List

Combi-Dämpfer CM 102
Combi-Steamer CM 102



Wichtig:
Bitte verwenden Sie nur Original RATIONAL Ersatzteile.
Bei der Bestellung sind
- **Geräte- Nummer**
- **Ersatzteil- Nummer**
- **Ersatzteilbezeichnung**

immer anzugeben.

Hinweis:
Wir behalten uns das Recht vor, technische Änderungen, die der Verbesserung der Produkte und dem technischen Fortschritt dienen auch ohne Ankündigung durchzuführen.

Important:
Please use only Original RATIONAL Spare Parts.
When ordering Spare Parts please do always indicate:
- **Unit Number**
- **Spare Part Number**
- **Spare Part Description**

Note:
We reserve ourselves the right to execute technical modifications whitch serve the improvement of the product and the technical progress without giving advanced notice.

Bedienungsblende
Control panel 1

Elektromontageplatte
Electrical installation 2

Elektromontageplatte
Electrical installation 3

Dampfgenerator
Steam generator 4

Heißluftheizung
Hot air heating 5

Motor und Lüfterrad
Motor and fan wheel 6

Garraum
Interior cabinet 7

Gerätetür
Door 8

Sicherheitsventil
Safety valve 9

Wasseranschluß, Ablöschung
Water supply, quenching box 10

Handbrause
Hand shower 11

Sonstiges/andere Spannungen
Miscellaneous/other voltages 12

Liste de pièces détachées • Lista de repuestos

Combi-Cuiseurs CM 102
Vaporizador Combinado CM 102



Important:
Prière d'utiliser les pièces dètachèes d'origine RATIONAL .
Ci-joint à la commande
- **Numèro de sèrie**
- **Numèro de pièce dètachèe**
- **Dènomination de la pièce dètachèe**

Remarque:
Nous rèservons le droit de procèdre à toute amèlioration technique de notre produit sans prèalable en function des progrès technologiques.

Nota importante:
Por favor use sólo piezas de repuesto originales RATIONAL .
Se incluyen con el pedido
- **Número de serie**
- **Número de pieza de repuesto**
- **Por favor mencione siempre el nombre de la pieza de repuesto**

Nota:
Nos reservamos el derecho de realizar mejoras al producto sin previo aviso en caso de servir al progreso tecnologico.

Panneau de commande
Panel de funcionamiento 1

Plaque d'assemblage électrique
Placa de ensamblado eléctrico 2

ClimaPlus
ClimaPlus 3

Générateur de vapeur
Generador de vapor 4

Chauffage à air chaud pulsé
Calentador de aire caliente 5

Moteur avec roue de ventilation
Motor con rueda de ventilación 6

Service cuisine
Departamento de cocina 7

Porte
Puerta 8

Soupape se sécurite
Válvula de seguridad 9

Raccordement á l'eau, boîte d'extincteur
Abastecimiento de agua, unidad inyección 10

Combiné de douche
Aparato de ducha 11

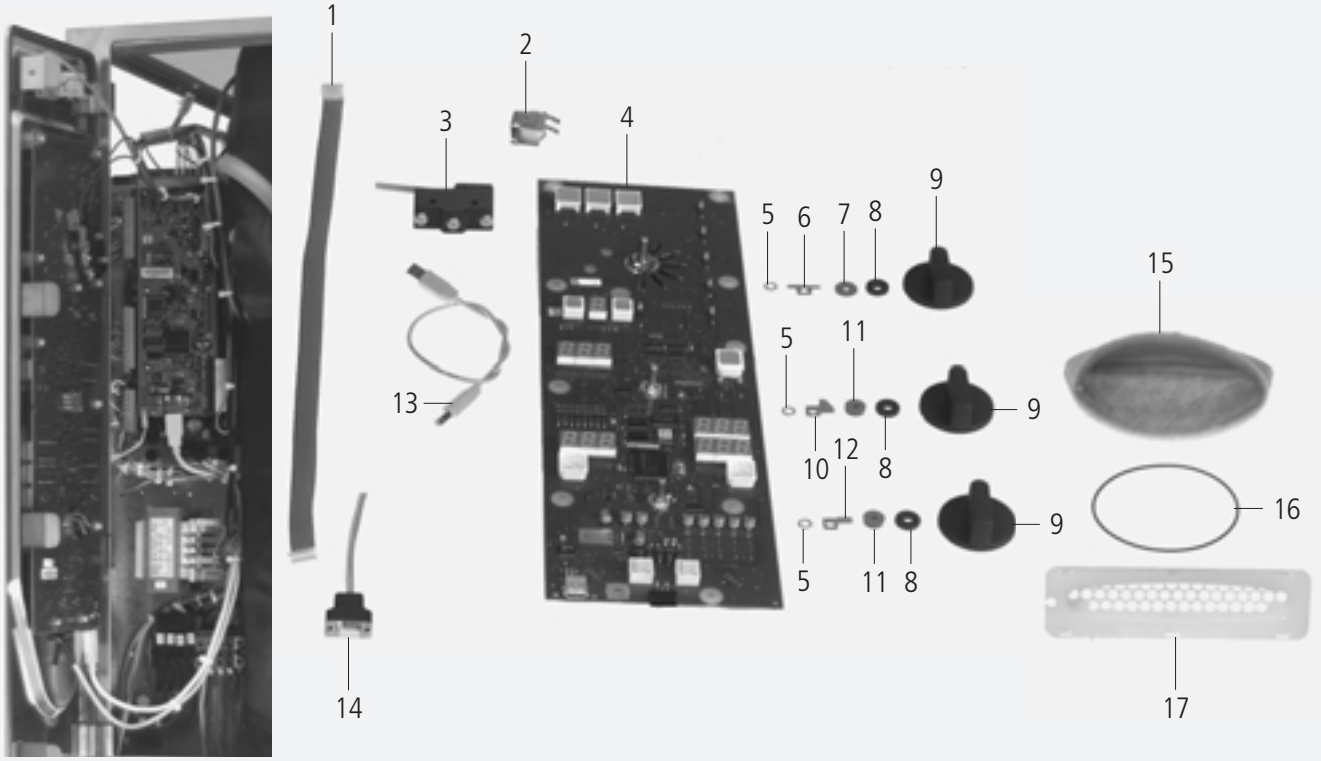
Divers/autre voltage
Varios/otras voltajes 12

Bedienblende / Control panel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **1** Ausgabe / Edition: **1.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**



Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	8720.1302	Kabel für Spannungsversorgung	Power supply cable operator pcb	
2	1	3006.0107	Alarmsummer 12V, AC	Buzzer 12V ac	T2
3	1	3040.3011	Hauptschalter	Main switch	S1
-	2	1003.0030	Zylinderschraube M3x25	Slotted head screw M3x25	
-	2	1203.0260	Federring B3	Spring washer B3	
-	2	1304.0150	Unterlegscheibe A3,2	Washer A3,2	
-	2	1103.0120	Sechskantmutter M 3	Hexagonal nut M3	
4	1	3040.3010	Bedienplatine	Operator pcb	A1
5	3	1315.0101	Kupferdichtung 6x10 mm	Copper gasket 6x10 mm	
6	1	2760.1129	Arretierung für Poti Betriebsartenschalter	Arrestment for Poti mode switch block	
7	1	5110.1029	Dichtung für Betriebsartenschalter	Gasket mode switch	
8	3	5110.1027	Distanzscheibe	Distance plate	
9	3	3013.0344	Knebel	Dial	
10	1	2510.530746	Arretierung für Poti Heißluft	Stop for Poti hot air	
11	2	5110.1028	Dichtung für Poti Heißluft und Kerntemperatur	Gasket Poti hot air, core temperature	
12	1	2760.1100	Arretierung für Poti Kerntemperatur	Stop for Poti core temperature	
13	1	8720.1300	Datentransferkabel CPU-Bedienplatine	Bus cable CPU - operator pcb	
14	1	8817.1040	Schnittstellenkabel	Interface cable	
15	1	5214.1300	Luftfilter Bedienblende	Air inlet filter control panel	
16	1	5012.0565	O-Ring d 115x2,5mm	O-ring d 115x2,5mm	
17	1	2039.0337	Filterträger Bedienblende	Filter support control panel	
-	1	5100.1011	Dichtung für Blendeneinsatz	Gasket frame for panel	

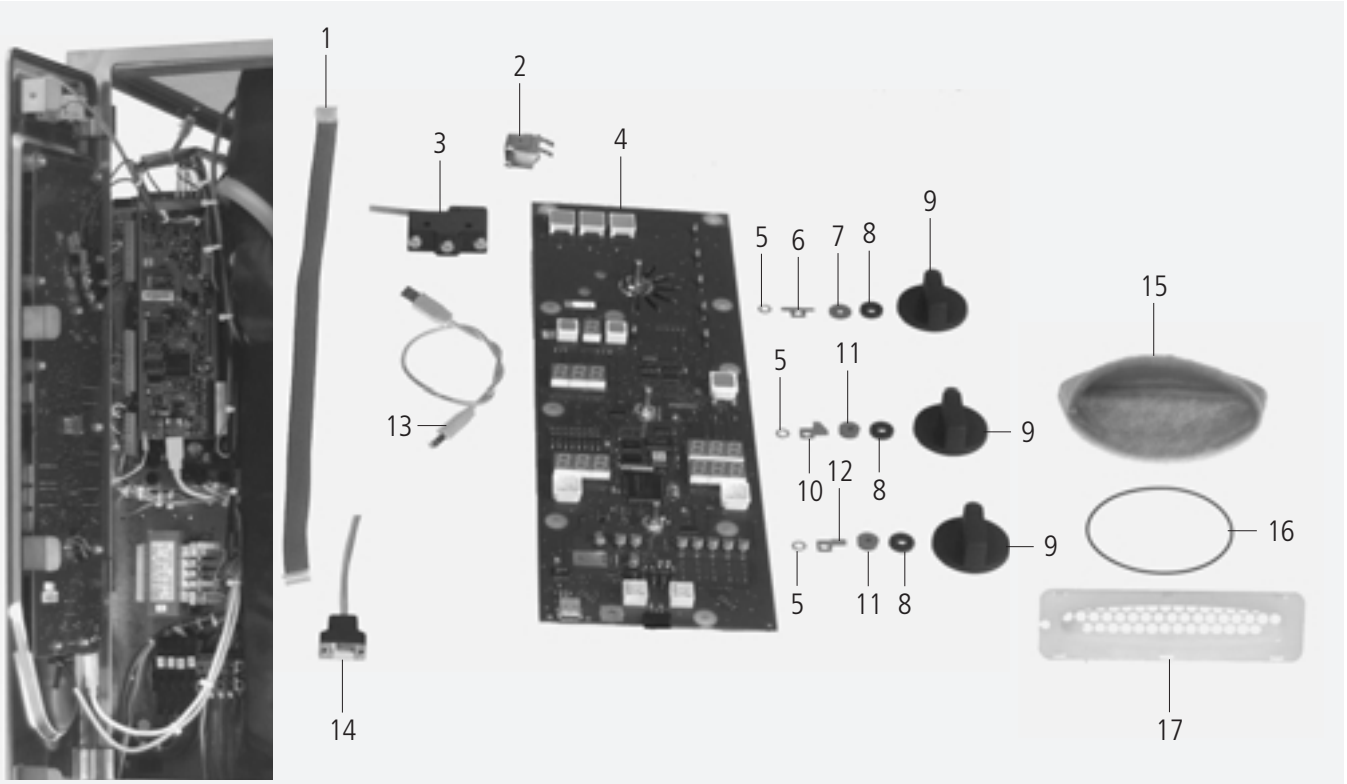
1

Panneau de commande / Panel de funcionamiento

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **1** Edition / Edición: **1.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**



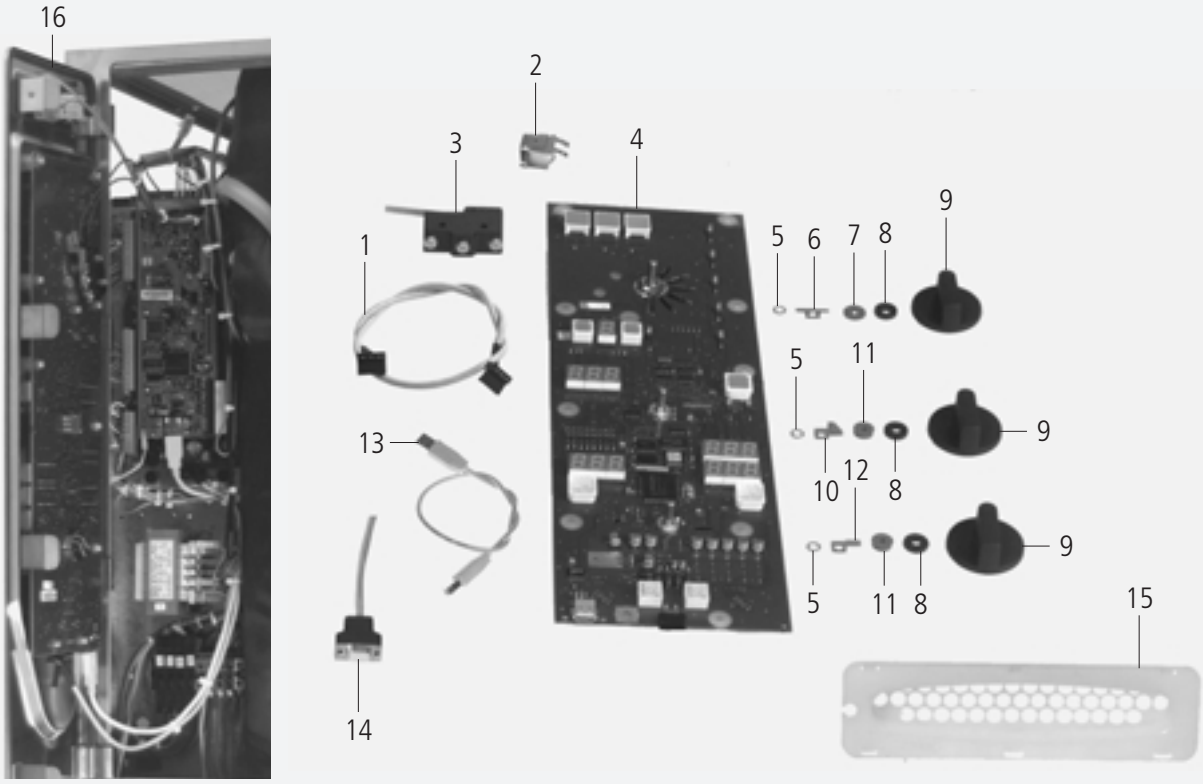
Pos. / Pos.	Pcs. / Pzs.	Nr. Pes. dét. / Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. / Mar.
1	1	8720.1302	Cordon électrique	Cable para alimentación de tensión	
2	1	3006.0107	Sonnerie d'alarme	Zumbador de alarma	
3	1	3040.3011	Interruptor principal	Commutateur principal	T2
-	2	1003.0030	Vis a tete cylindrique M3x25	Tornillo cilíndrico M3x25	S1
-	2	1203.0260	Rondelle fendue B3	Arandela de muelle B3	
-	2	1304.0150	Rondelle A3,2	Arandela A3,2	
-	2	1103.0120	Ecrou six pans M3	Tuerca hexagonal M 3	
4	1	3040.3010	Platine de commande	Pletina de mando	
5	3	1315.0101	Rondelle cuivre 6x10 mm	Junta de cobre 6x10 mm	A1
6	1	2760.1129	Dispositif d'arrêt pour potentiomètre commutateur de séléction	Retención de commutador para los tipos de funcionamiento "Poti"	
7	1	5110.1029	Joint de potentiométre commutateur de séléction	Junta de commutador para los tipos de funcionamiento "Poti"	
8	3	5110.1027	Entretoise	Placa separadora	
9	3	3013.0344	Bouton de commande	Commutador	
10	1	2510.530746	Dispositif d'arrêt pour potentiomètre air chaud	Retención de aire caliente „Poti"	
11	2	5110.1028	Joint de potentiométre air chaud, température du noyau	Junta de aire caliente, temperatura de núcleo "Poti"	
12	1	2760.1100	Dispositif d'arrêt pour potentiomètre température du noyau	Fijación para temperatura de núcleo „Poti"	
13	1	8720.1300	Câble de données, CPU-platine de commande	Cable de transferencia de datos, pletina control CPU	
14	1	8817.1040	Câble d'interface	Cable de interface	
15	1	5214.1300	Filtre à air, panneau de commande	Filtro de aire, panel de control	
16	1	5012.0565	Joint torrique 115x2,5mm	Junta tórica d 115x2,5mm	
17	1	2039.0337	Porte-filtre panneau de service	Portafiltro panel de control	
-	1	5100.1011	Joint panneau	Elemento hermetizante para panel	

Bedienblende / Control panel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **1** Ausgabe / Edition: **1.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA9804....**



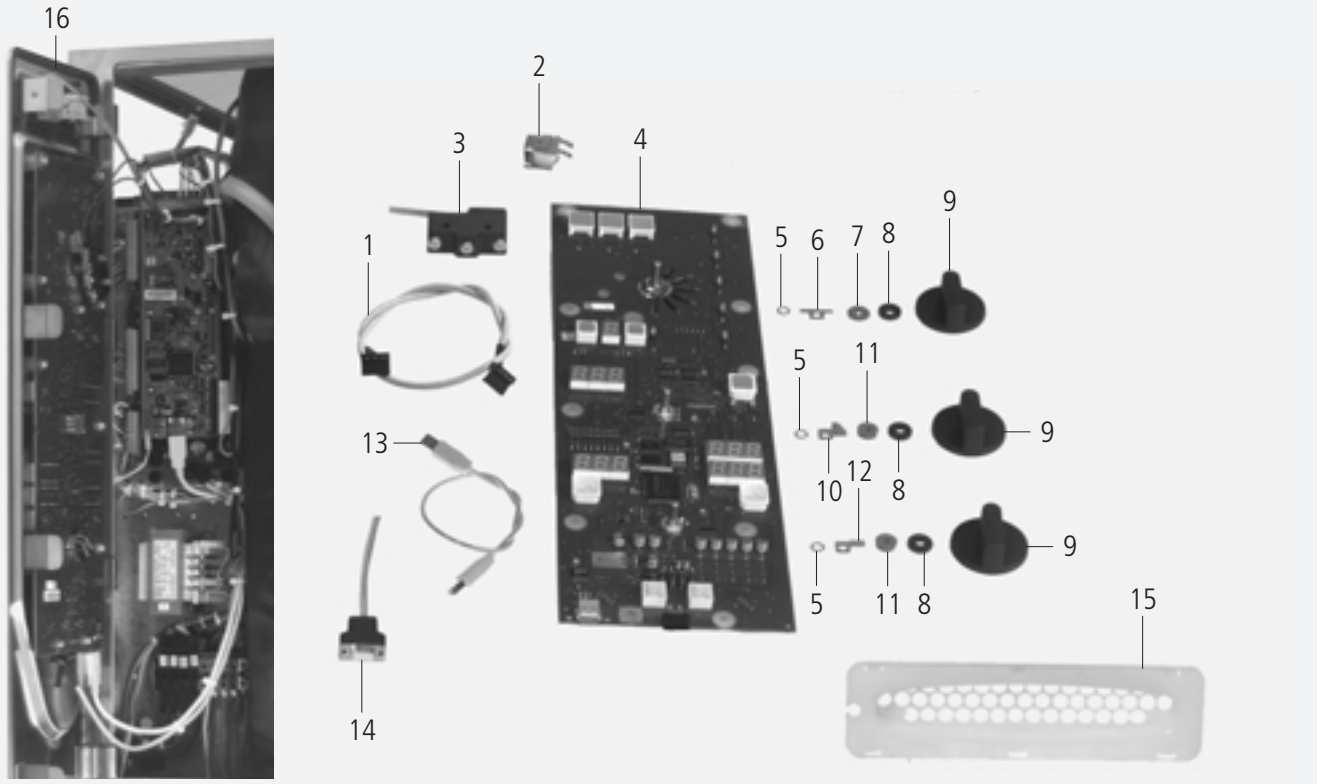
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	8720.1302	Kabel für Spannungsversorgung	Power supply cable operator pcb	
2	1	3006.0107	Alarmsummer 12V, AC	Buzzer 12V ac	T2
3	1	3040.3011	Hauptschalter	Main switch	S1
-	2	1003.0030	Zylinderschraube M3x25	Slotted head screw M3x25	
-	2	1203.0260	Federring B3	Spring washer B3	
-	2	1304.0150	Unterlegscheibe A3,2	Washer A3,2	
-	2	1103.0120	Sechskantmutter M 3	Hexagonal nut M3	
4	1	3040.3010	Bedienplatine	Operator pcb	A1
5	3	1315.0101	Kupferdichtung 6x10 mm	Copper gasket 6x10 mm	
6	1	2760.1129	Arretierung für Poti Betriebsartenschalter	Arrestment for Poti mode switch block	
7	1	5110.1029	Dichtung für Betriebsartenschalter	Gasket mode switch	
8	3	5110.1027	Distanzscheibe	Distance plate	
9	3	3013.0344	Knebel	Dial	
10	1	2510.530746	Arretierung für Poti Heißluft	Stop for Poti hot air	
11	2	5110.1028	Dichtung für Poti Heißluft und Kerntemperatur	Gasket Poti hot air, core temperature	
12	1	2760.1100	Arretierung für Poti Kerntemperatur	Stop for Poti core temperature	
13	1	8720.1300	Datentransferkabel CPU-Bedienplatine	Bus cable CPU - operator pcb	
14	1	8817.1040	Schnittstellenkabel	Interface cable	
15	1	8455.1377	Filterträger Bedienblende kpl.	Filter control panel cpl.	
16	1	5100.1011	Dichtung für Blendeneinsatz	Gasket frame for panel	
-	1	2039.0331	Verschlußkappe für Bedienblende	Cap for service door	

Panneau de commande / Panel de funcionamiento

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **1** Edition / Edición: **1.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA9804....**



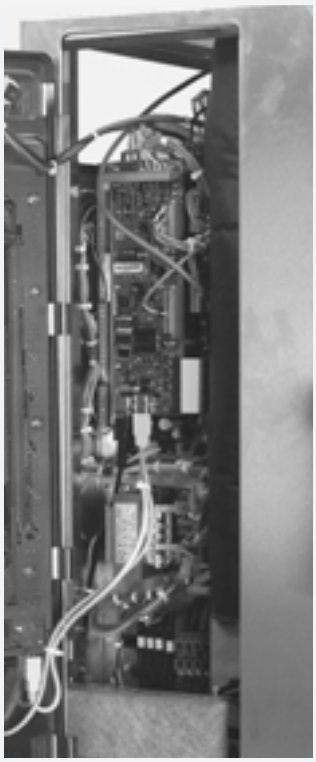
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	8720.1302	Cordon électrique	Cable para alimentación de tensión	
2	1	3006.0107	Sonnerie d'alarme	Zumbador de alarma	T2
3	1	3040.3011	Interruptor principal	Commutateur principal	S1
-	2	1003.0030	Vis a tete cylindrique M3x25	Tornillo cilíndrico M3x25	
-	2	1203.0260	Rondelle fendue B3	Arandela de muelle B3	
-	2	1304.0150	Rondelle A3,2	Arandela A3,2	
-	2	1103.0120	Ecrou six pans M3	Tuerca hexagonal M 3	
4	1	3040.3010	Platine de commande	Pletina de mando	A1
5	3	1315.0101	Rondelle cuivre 6x10 mm	Junta de cobre 6x10 mm	
6	1	2760.1129	Dispositif d'arrêt pour potentiomètre commutateur de séléction	Retención de commutador para los tipos de funcionamiento "Poti"	
7	1	5110.1029	Joint de potentiométre commutateur de séléction	Junta de commutador para los tipos de funcionamiento "Poti"	
8	3	5110.1027	Entretoise	Placa separadora	
9	3	3013.0344	Bouton de commande	Commutador	
10	1	2510.530746	Dispositif d'arrêt pour potentiomètre air chaud	Retención de aire caliente „Poti"	
11	2	5110.1028	Joint de potentiométre air chaud, température du noyau	Junta de aire caliente, temperatura de núcleo "Poti"	
12	1	2760.1100	Dispositif d'arrêt pour potentiomètre température du noyau	Fijación para temperatura de núcleo „Poti"	
13	1	8720.1302	Cordon électrique	Cable para alimentación de tensión	
14	1	8817.1040	Câble d'interface	Cable de interface	
15	1	8455.1377	Filtre panneau de service	Filtro panel de control	
16	1	5100.1011	Joint panneau	Elemento hermetizante para panel	
-	1	2039.0331	Capuchon pour panneau de service	Tapa abisagrada para panel de control	

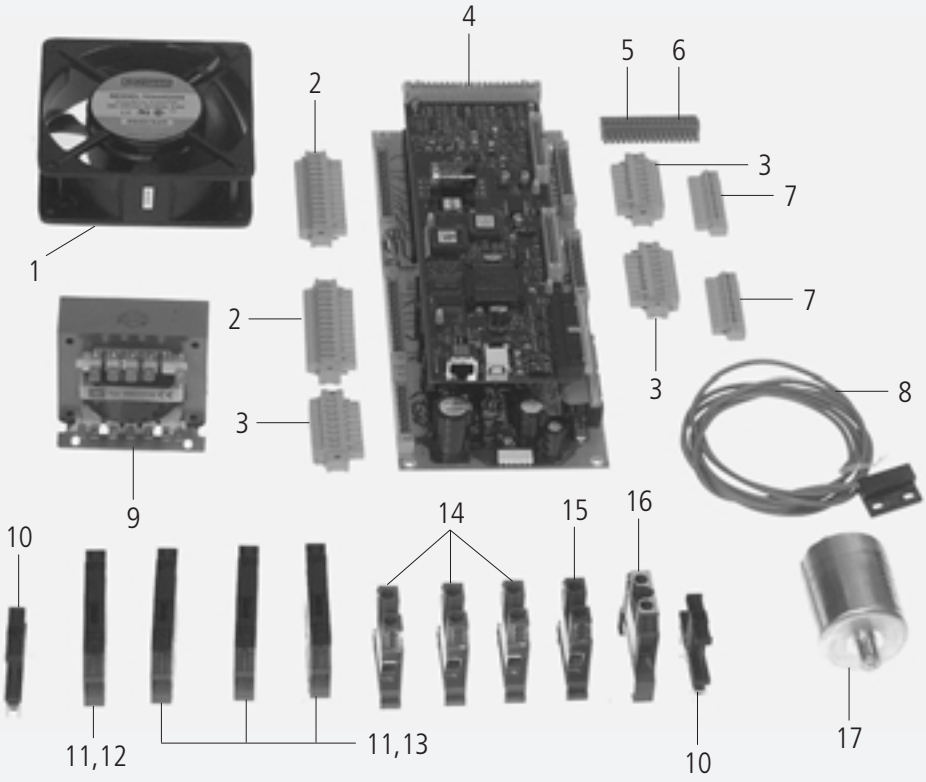
Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **2** Ausgabe / Edition: **2.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





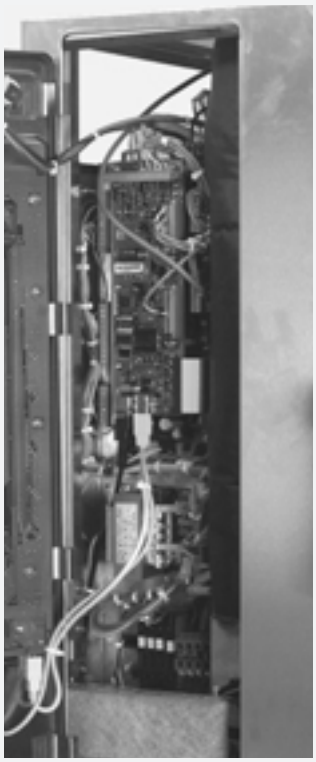
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3101.1008	Kühllüfter	Cooling motor	M2
2	2	3040.0254	Steckerleiste 12pol, 5.08	Multipoint connector 12pol, 5.08	
3	3	3040.0253	Steckerleiste 8polig, 5.08Raster	Multipoint connector 8pol, 5.08	
4	1	3040.3000	Steuerelektronik	PCB power supply / cpu	A2,A3
5	1	3040.0261	Steckerleiste links 10polig, 3.5	Multipoint connector left 10polig, 3.5	
6	1	3040.0262	Steckerleiste rechts 10polig 3.5	Multipoint connector right 10polig	
7	2	3040.0256	Steckerleiste 12pol, 3.5	Multipoint connector 12pol, 3.5	
8	1	3016.1415	Türkontaktschalter	Door contact switch	S3
9	1	3037.0240	Steuertrafo 200-260V	Control fransformer 200-260V	T1
10	2	4001.1203	Endklammer für Tragschiene	End plate for supporting rail	
11	4	4001.1283	Sicherungsklemme 6x32 4 qmm	Fuse holder terminal block 4qmm,6x32mm	F1,F7
12	1	4001.0224	Sicherung 6.35x32mm, 6.3A träge	Fuse 6.35x32mm, 6.3A slow	F1
13	3	4001.0225	Sicherung 6.35x32mm, 10A	Fuse 6.35x32mm, 10A	F7
14	3	4001.1206	Reihenklemme 35mm² grau	Terminal 35mm² grey	
15	1	4001.1252	Reihenklemme 35mm² blau	Terminal 35mm² blue	
16	1	4001.1233	Erdungsreihenklemme 35mm² gelb/grün	Earth terminal 35mm² yellow/green	
17	1	3001.0455	Entstörfilter	Electronic noise filter	Z1

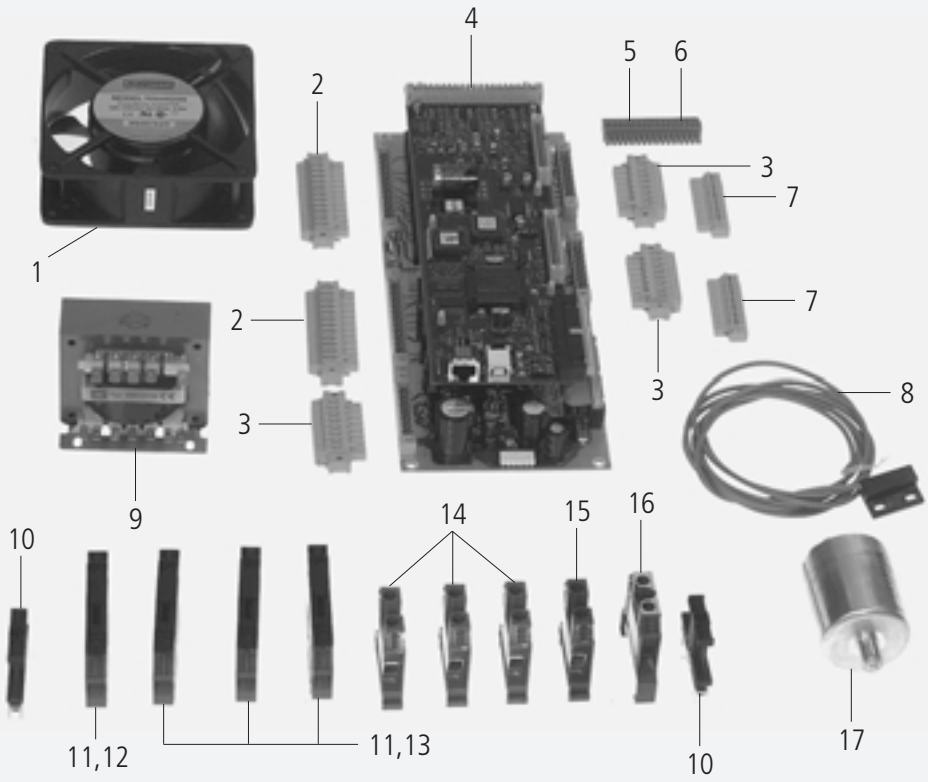
Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **2** Edition / Edición: **2.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





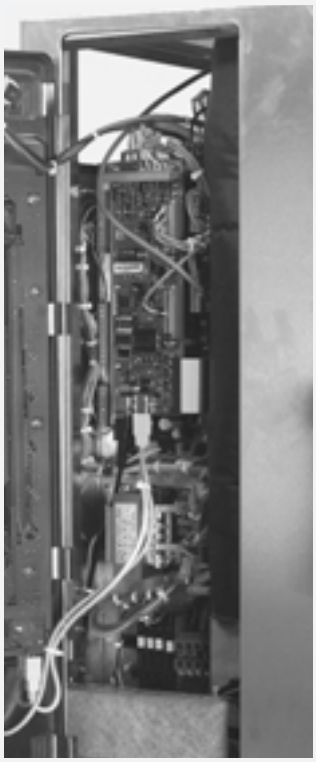
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3101.1008	Ventilateur d'air froid	Ventilador de refrigeración	M2
2	2	3040.0254	Bornier à fiches 12pol, 5.08	Clavija de terminal 12pol, 5.08	
3	3	3040.0253	Bornier à fiches 8pol, 5.08	Clavija de terminal 8pol, 5.08	
4	1	3040.3000	Platine de commande CPC	Pletina de mando CPC	A2,A3
5	1	3040.0261	Barrette de connexion, gauche, 10 contacts, 3.5	Regleta de enchufes, izquierda, 10 polos 3.5	
6	1	3040.0262	Barrette de connexion, droite, 10 contacts, 3.5	Regleta de enchufes, derecha, 10 polos 3.5	
7	2	3040.0256	Bornier à fiches 12pol, 3.5	Clavija de terminal 12pol, 3.5	
8	1	3016.1415	Interrupteur de porte	Contacto de la puerta	S3
9	1	3037.0240	Transformateur de commande 200-260V	Transformador principal 200-260V	T1
10	2	4001.1203	Bournier pour rail de soutien	Terminal extremo para carril de apoyo	
11	4	4001.1283	Cache d'extrémité de barrette 4mm²,6x32mm	Terminal de seguridad 4mm²,6x32mm	F1,F7
12	4	4001.0224	Fusible 6.35x32mm, 6.3A	Fusible 6.35x32mm, 6.3A	F1
13	1	4001.0225	Fusible 6.35x32mm, 10A	Fusible 6.35x32mm, 10A	F7
14	3	4001.1206	Bornier de raccordement 35mm² gris	Borne en serie 35mm², gris	
15	1	4001.1252	Barrette 35mm² bleu	Borne en serie, 35mm², azul	
16	1	4001.1233	Bornier de raccordement 35mm² vert/jaune	Borne de masa en serie, amarillo/verde 35mm²	
17	1	3001.0455	Filtre déparasitage	Filtro antiparasitario	Z1

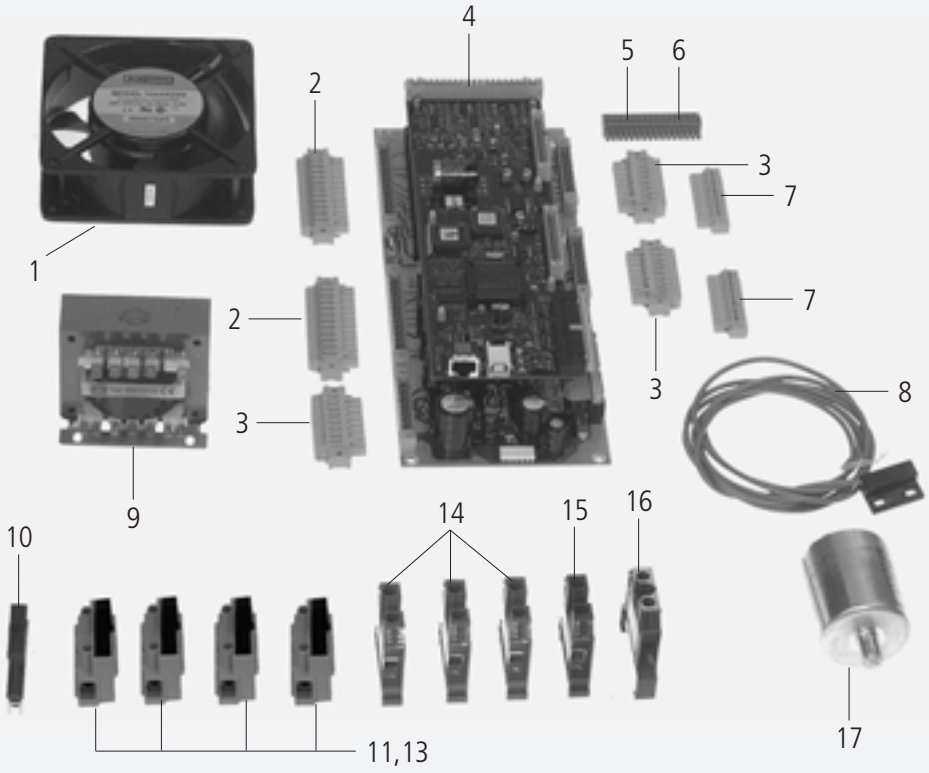
Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **2** Ausgabe / Edition: **2.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MC0003...**





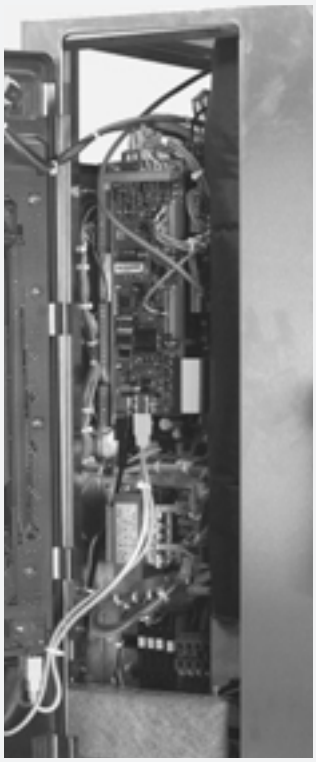
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3101.1008	Kühllüfter	Cooling motor	M2
2	2	3040.0254	Steckerleiste 12pol, 5.08	Multipoint connector 12pol, 5.08	
3	3	3040.0253	Steckerleiste 8polig, 5.08Raster	Multipoint connector 8pol, 5.08	
4	1	3040.3001	Steuerelektronik	PCB power supply / cpu	A2,A3
5	1	3040.0261	Steckerleiste links 10polig, 3.5	Multipoint connector left 10polig, 3.5	
6	1	3040.0262	Steckerleiste rechts 10polig 3.5	Multipoint connector right 10polig	
7	2	3040.0256	Steckerleiste 12pol, 3.5	Multipoint connector 12pol, 3.5	
8	1	3016.1415	Türkontaktschalter	Door contact switch	S3
9	1	3037.0240	Steuertrafo 200-260V	Control fransformer 200-260V	T1
10	2	4001.1203	Endklammer für Tragschiene	End plate for supporting rail	
11	4	4001.1295	Sicherungsklemme 6x32 4 qmm	Fuse holder terminal block 4qmm,6x32mm	F1,F7
12	1	4001.0224	Sicherung 6.35x32mm, 6.3A träge	Fuse 6.35x32mm, 6.3A slow	F1
13	3	4001.0225	Sicherung 6.35x32mm, 10A	Fuse 6.35x32mm, 10A	F7
14	3	4001.1206	Reihenklemme 35mm² grau	Terminal 35mm² grey	
15	1	4001.1252	Reihenklemme 35mm² blau	Terminal 35mm² blue	
16	1	4001.1233	Erdungsreihenklemme 35mm² gelb/grün	Earth terminal 35mm² yellow/green	
17	1	3001.0455	Entstörfilter	Electronic noise filter	Z1

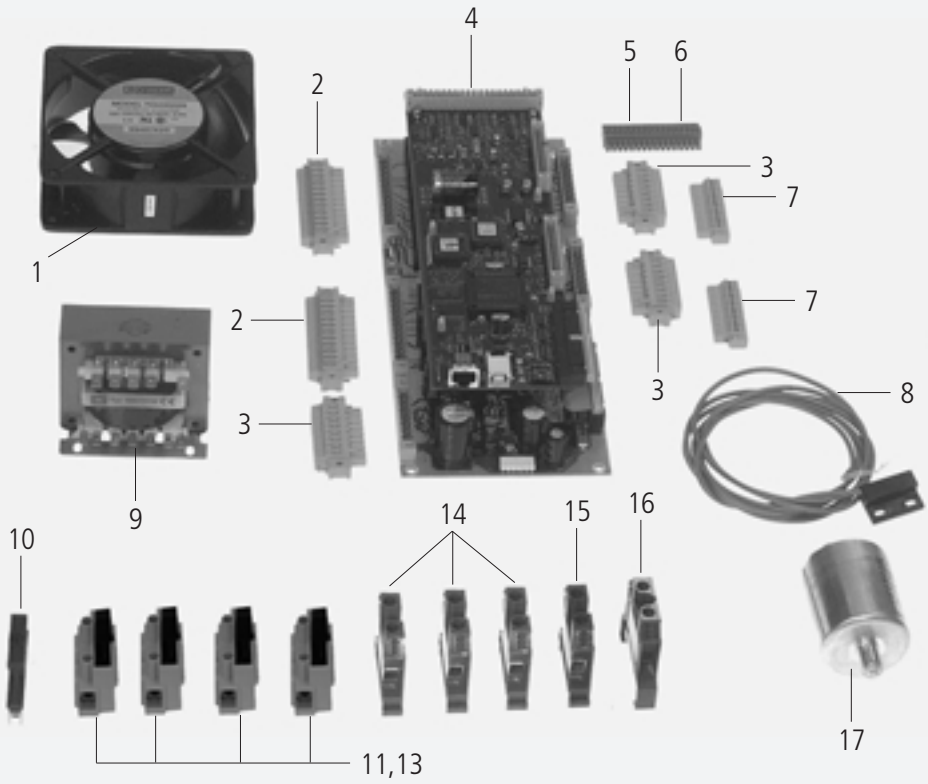
Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **2** Edition / Edición: **2.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MC0003....**





Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3101.1008	Ventilateur d'air froid	Ventilador de refrigeración	M2
2	2	3040.0254	Bornier à fiches 12pol, 5.08	Clavija de terminal 12pol, 5.08	
3	3	3040.0253	Bornier à fiches 8pol, 5.08	Clavija de terminal 8pol, 5.08	
4	1	3040.3001	Platine de commande CPC	Pletina de mando CPC	A2,A3
5	1	3040.0261	Barrette de connexion, gauche, 10 contacts, 3.5	Regleta de enchufes, izquierda, 10 polos 3.5	
6	1	3040.0262	Barrette de connexion, droite, 10 contacts, 3.5	Regleta de enchufes, derecha, 10 polos 3.5	
7	2	3040.0256	Bornier à fiches 12pol, 3.5	Clavija de terminal 12pol, 3.5	
8	1	3016.1415	Interrupteur de porte	Contacto de la puerta	S3
9	1	3037.0240	Transformateur de commande 200-260V	Transformador principal 200-260V	T1
10	2	4001.1203	Bournier pour rail de soutien	Terminal extremo para carril de apoyo	
11	4	4001.1283	Cache d'extrémité de barrette 4mm^2,6x32mm	Terminal de seguridad 4mm^2,6x32mm	F1,F7
12	4	4001.0224	Fusible 6.35x32mm, 6.3A	Fusible 6.35x32mm, 6.3A	F1
13	1	4001.0225	Fusible 6.35x32mm, 10A	Fusible 6.35x32mm, 10A	F7
14	3	4001.1206	Bornier de raccordement 35mm^2 gris	Borne en serie 35mm^2, gris	
15	1	4001.1252	Barrette 35mm^2 bleu	Borne en serie, 35mm^2, azul	
16	1	4001.1233	Bornier de raccordement 35mm^2 vert/jaune	Borne de masa en serie, amarillo/verde 35mm^2	
17	1	3001.0455	Filtre déparasitage	Filtro antiparasitario	Z1

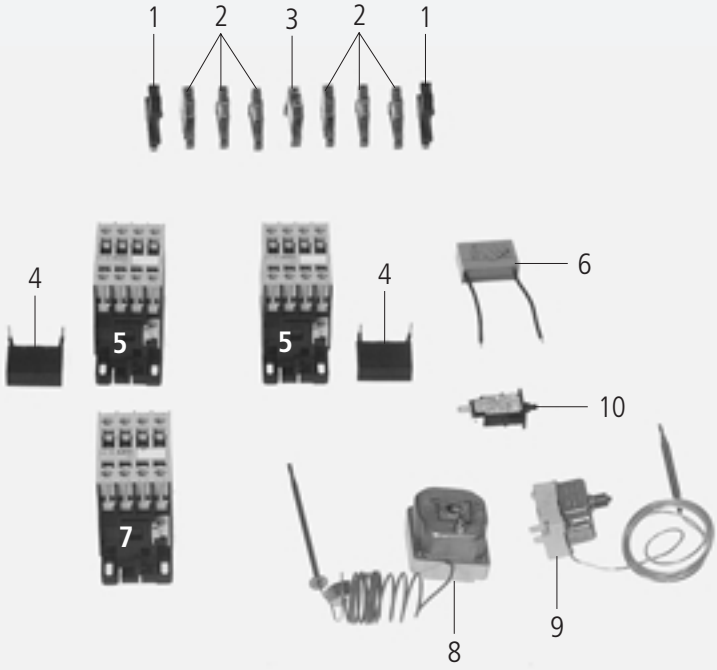
Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **3** Ausgabe / Edition: **3.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	2	4001.1203	Endklammer für Tragschiene	End plate for supporting rail	
2	6	4001.1216	Reihenklemme 4mm² grau	Terminal 4mm² grey	
3	1	4001.1222	Erdungsreihenklemme 4mm² gelb/grün	Earth terminal 4mm² yellow/green	
4	2	3028.0562	RC-Glied für LS4K - LS30K	RC-link for LS4K - LS30K	C2,C3
5	2	3028.0550	Schütz AEG LSW4K01	Contactor AEG LS4K01	K2,2.1
6	1	3102.1000	Wechselspannungskondensator 1,5 µF	Capacitor 1,5 µF,250V AC	C1
7	1	3028.0554	Schütz AEG LS4K10	Contactor AEG LS 4K10	K1
8	1	3014.0326	Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C	Safety temperature limiter 360°C	F3
9	1	3014.0300	Trockengehschutz 135°C	Dry up protector 135°C	F2
10	1	3014.0402	Überstromauslöser 1polig Motorschutz	Motor protector	F6

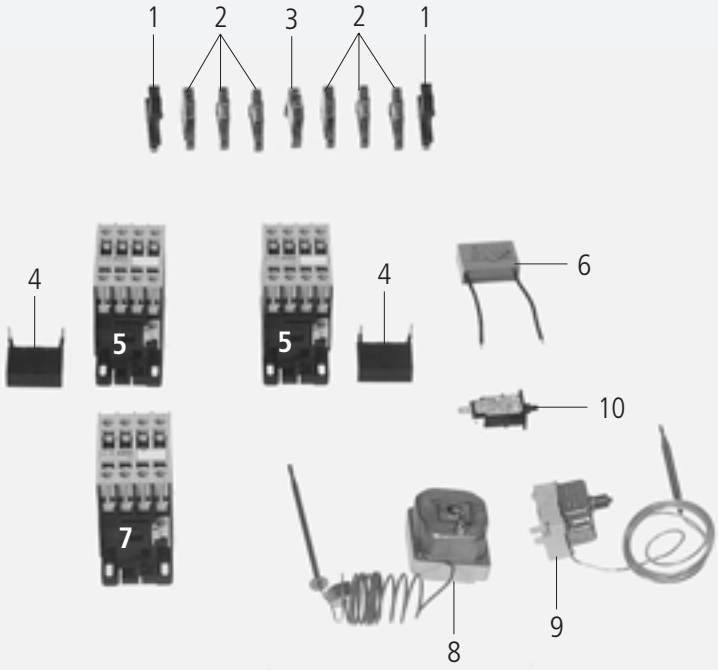
Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **3** Edition / Edición: **3.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





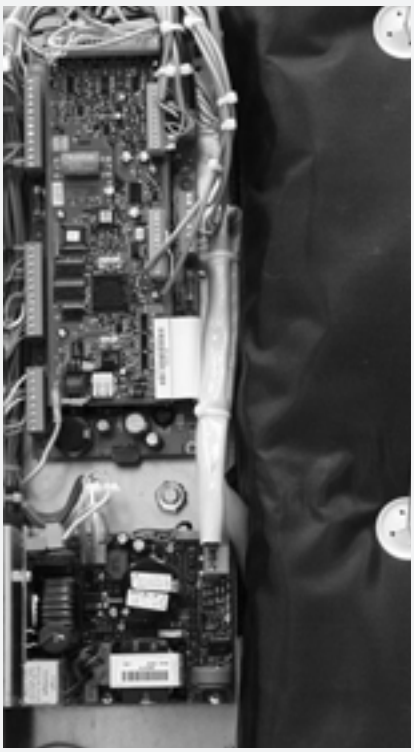
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	2	4001.1203	Bournier pour rail de soutien	Terminal extremo para carril de apoyo	
2	6	4001.1216	Bornier de raccordement 4mm² gris	Borne en serie 4mm²	
3	1	4001.1222	Bornier de raccordement 4mm² vert/jaune	Borne de masa en serie, amarillo/verde 4mm²	
4	2	3028.0562	Membre RG	Cordón-RG	C2,C3
5	2	3028.0550	Contacteur AEG LS 4K01	Contactor AEG LS 4K01	K2,2.1
6	1	3102.1000	Condensateur courant alternatif 1.5 µF 250V	Condensador de corriente alterna 1,5 µF,250V	C1
7	1	3028.0554	Contacteur AEG LS 4K10	Contactor AEG LS 4K10	K1
8	1	3014.0326	Thermostat de sécurité 360°C	Limitador de seguridad de temperatura 360°C	F3
9	1	3014.0300	Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C	Protección contra secado 135°C	F2
10	1	3014.0402	Sécurité réarmable moteur	Interruptor unipolar automático de sobrecarga para proteger el motor	F6

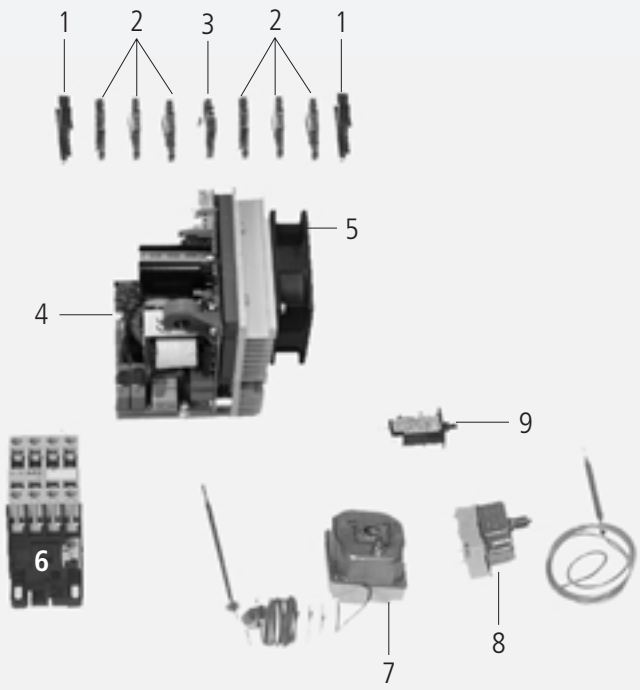
Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **3** Ausgabe / Edition: **3.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MD0103.....**





Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	2	4001.1203	Endklammer für Tragschiene	End plate for supporting rail	
2	6	4001.1216	Reihenklemme 4mm² grau	Terminal 4mm² grey	
3	1	4001.1222	Erdungsreihenklemme 4mm² gelb/grün	Earth terminal 4mm² yellow/green	
4	1	3040.3040	Elektronische Motorsteuerung	Electronic motor control	A4
5	1	3101.1018	Kühllüfter	Cooling fan	
6	1	3028.0554	Schütz AEG LS4K10	Contactor AEG LS 4K10	K1
7	1	3014.0326	Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C	Safety temperature limiter 360°C	F4
8	1	3014.0300	Trockengehschutz 135°C	Dry up protector 135°C	F3
9	1	3014.0402	Überstromauslöser 1polig Motorschutz	Motor protector	F5

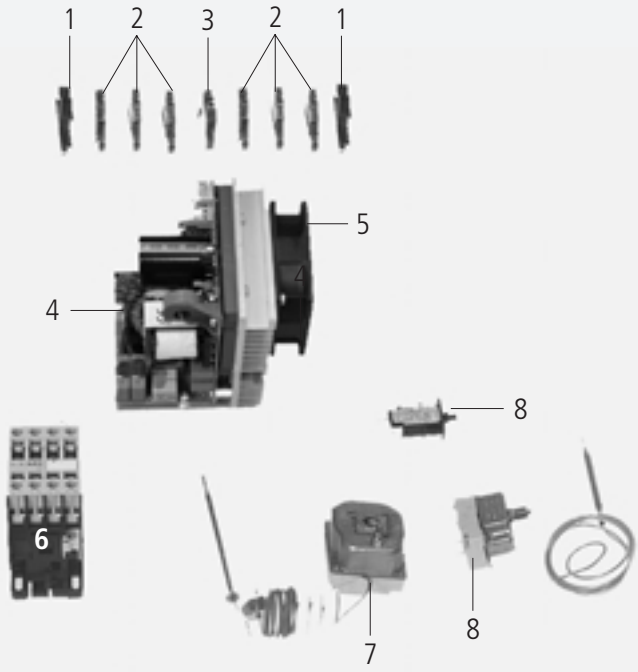
Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **3** Edition / Edición: **3.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MD0103.....**





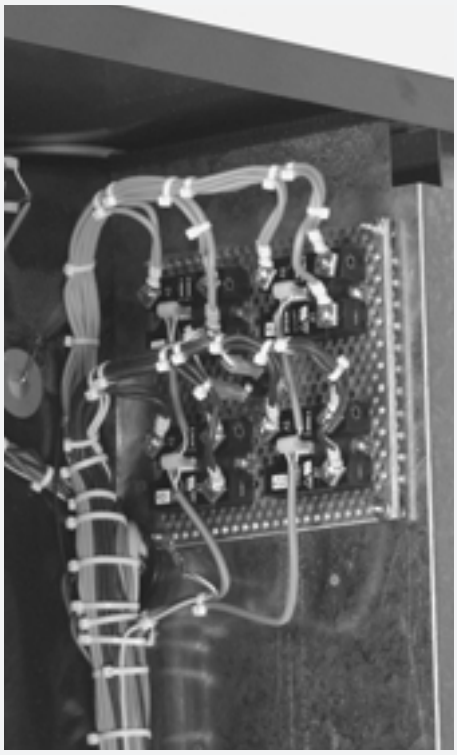
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	2	4001.1203	Bournier pour rail de soutien	Terminal extremo para carril de apoyo	
2	6	4001.1216	Bornier de raccordement 4mm2 gris	Borne en serie 4mm2	
3	1	4001.1222	Bornier de raccordement 4mm2 vert/jaune	Borne de masa en serie, amarillo/verde 4mm2	
4	1	3040.3040	Commande du moteur	Tarjeta del control de motor	A4
5	1	3101.1018	Ventilateur d'air froid	Ventilador de refrigeración	
6	1	3028.0554	Contacteur AEG LS 4K10	Contactor AEG LS 4K10	K1
7	1	3014.0326	Thermostat de sécurité 360°C	Limitador de seguridad de temperatura 360°C	F4
8	1	3014.0300	Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C	Protección contra secado 135°C	F3
9	1	3014.0402	Sécurité réarmable moteur	Interruptor unipolar automático de sobrecarga para proteger el motor	F5

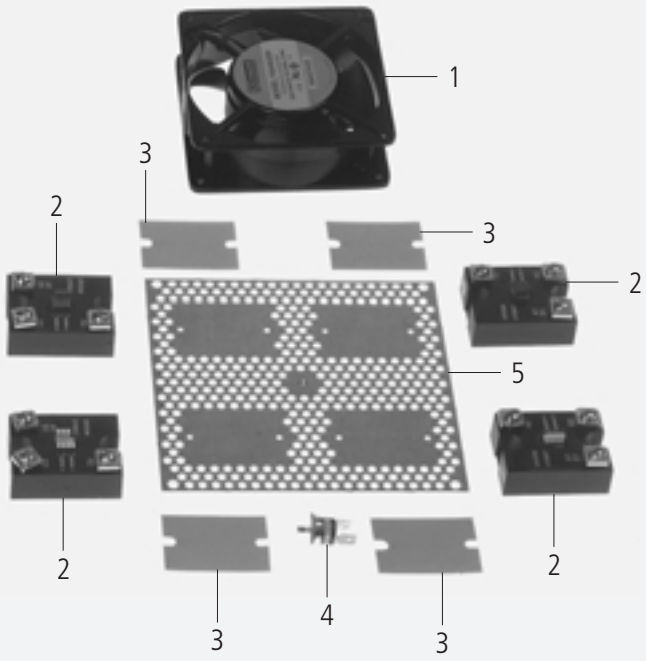
SSR/SSR

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **3** Ausgabe / Edition: **3.2.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





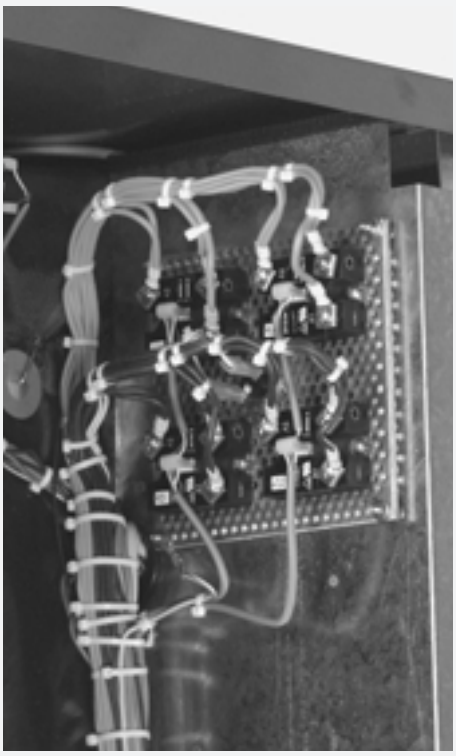
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3101.1008	Kühllüfter	Cooling motor	M2
2	4	3028.0533	Leistungshalbleiter 2x40A	Solid State relais 2pol, 40A	K3
-	8	1004.0500	Gewinde Schneidschraube M4x8 mit Linsenkopf	Raised countersunk metal screw M4x8	
-	8	1204.0120	Zahnscheibe A4,3	Toothed lock washer A4,3	
3	4	3028.0531	Wärmeleitfolie für Leistungshalbleiter	Heat transfer tape solid state relais	
4	1	3014.0325	Bimetallschalter 110°, Halbleiterplatte	Bimetall switch 110° solid state relay	F4
5	1	2930.1303	Kühlplatte-Leistunshalbleiter	Cooling plate solid state relay	
-	4	1004.0662	Innensechskantschraube M4x25	Allen screw M4x25	
-	4	1204.0120	Zahnscheibe A4,3	Toothed lock washer A4,3	
-	4	1306.0218	Unterlegscheibe A4,3 DIN9021	Washer A4,3 DIN9021	
-	4	1104.0122	Sechskant-Combimutter M4 verzinkt	Hex combination nut M4 galv	

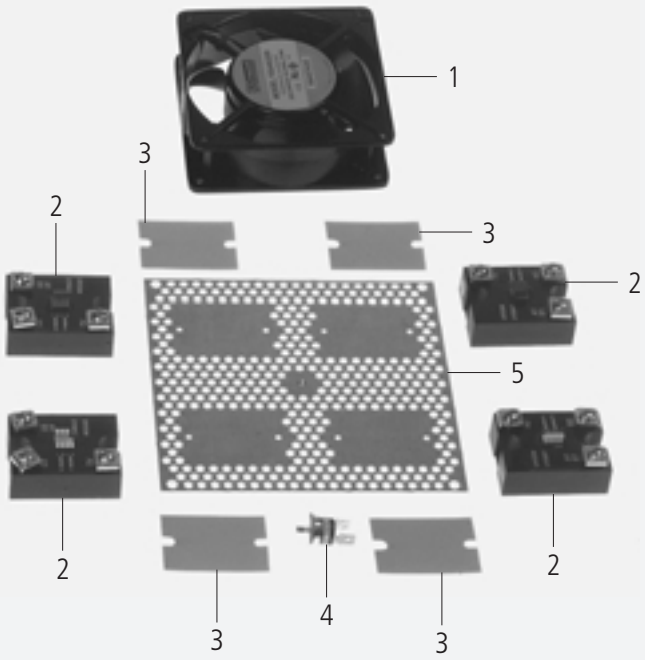
SSR/SSR

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **3** Edition / Edición: **3.2.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3101.1008	Ventilateur d'air froid	Ventilador de refrigeración	M2
2	4	3028.0533	Semiconducteur de puissance 2x40A	Semiconductor de potencia 2x40A	K3
-	8	1004.0500	Rosca tornillo cortante M4x8 con cabeza avellanada	Filetage vis autotaraudeuse M4x8 à tête goutte-de-suif	
-	8	1204.0120	Rondelle crower A4,3	Disco dentado d A4,3	
3	4	3028.0531	Ruban themoconducteur pour semiconducteur de puissance	Lámina conductora de calor para semiconductor de potencia	
4	1	3014.0325	Interrupteur bilame 110°, carte semiconducteur	Interruptor bimetálico 110°, placa semiconductora	F4
5	1	2930.1303	Semiconducteur de puissance de la plaque de refroidissement	Placa de refrigeración del semiconductor potencia	
-	4	1004.0662	Vis six pans creux M4x25	Tornillo prisionero con cavidad hexagonal M4x25	
-	4	1204.0120	Rondelle crower A4,3	Disco dentado d A4,3	
-	4	1306.0218	Rondelle A4,3 DIN9021	Arandela A4,3 DIN9021	
-	4	1104.0122	Ecrou hexagonal M4, galvanisé	Tuerca hexagonal con arandela M4 galvanizada	

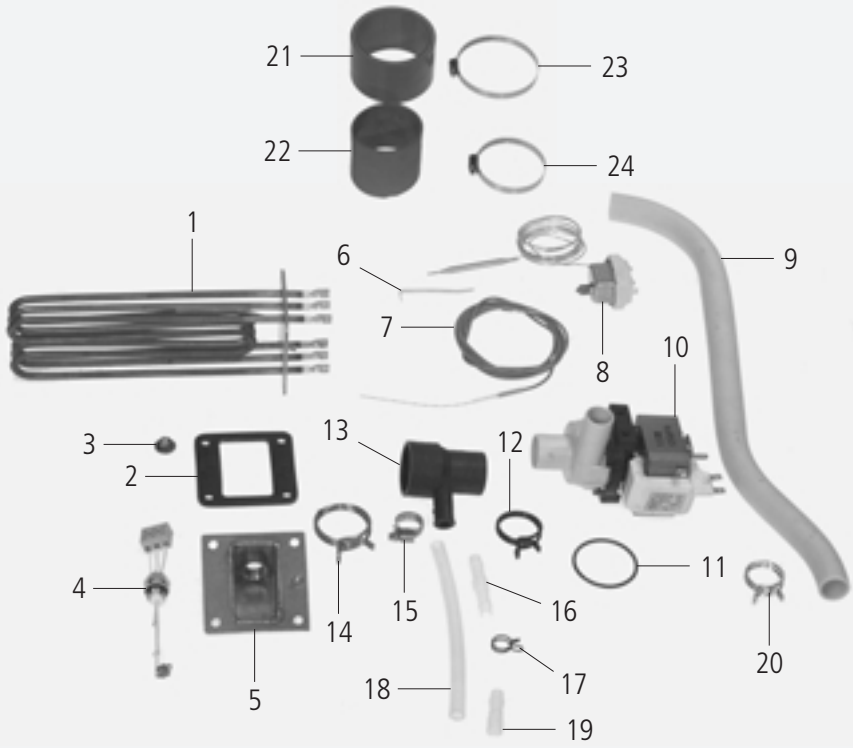
Dampfgenerator / Steam generator

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **4** Ausgabe / Edition: **4.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	-	2067.0050	Silikonschlauch 1m	Silicone hose 1m	
1	3	3201.1000	Tauchheizkörper 3x3 kw 230V	Heating element 3x3 kw 230V	
2	4	5110.1003	Dichtung f. Tauchheizkörper	Gasket for heating element	
3	16	1106.0803	Sechskant-Combimutter M6 verzinkt	Hex combi nut M6 galv	
4	1	3002.0402	Füllstandselektrode 90mm	Filling level electrode 90mm	S4
5	1	2920.1300	Einsatz Niveauelektrode	Level elektrode insert	
6	1	2740.1040	Klemmblech Dampfgenerator	Clamping plate for steam generator	
7	1	3014.0165	Thermoelement Dampfgenerator	Thermo element steam generator	B2
8	1	3014.0300	Trockengehschutz 135°C	Dry up protector 135°C	F5
9	1	2112.1304	Entleerschlauch	Emptying hose	
10	1	3002.1000	Entleerungspumpe 200-240V 50/60Hz	Emptying pump 200-240V 50/60Hz	M2
11	1	5012.0560	O-Ring Dichtung Entleerungspumpe	O-Ring gasket empting pump	
12	1	2066.0519	Schlauchklemme 35,6mm	Hose clamp 35,6mm	
13	1	2118.1000	Pumpenanschlußstutzen	Pump connection spout	
14	1	2066.0526	Schlauchklemme 46mm	Hose clamp 46mm	
15	1	2066.0530	Schlauchklemme 16.4mm	Hose clamp 16.4mm	
16	1	2062.0331	Verbindungsteil GS 10	Connecting piece GS 10	
17	1	2066.0527	Schlauchklemme 14mm	Hose clamp 14mm	
18	1	2110.1008	Silikonschlauch DG-Entleerung	Drain hose steam generator	
19	1	2120.1259	Stopfen 10mm Entleerschlauch DG	Stop plug 10mm drain hose steam generat.	
20	2	2066.0518	Schlauchklemme 30mm	Hose clamp 30mm	
21	1	2112.1307	Dampfschlauch	Steam hose	
22	1	2112.1006	Dampfschlauch 50x7mm	Steam hose 50x7mm	
23	2	2066.0516	Schlauchschelle 60-80mm	Hose clamp 60-80mm	
24	2	2066.0300	Schlauchschelle 50-70mm	Hose clamp 50-70mm	

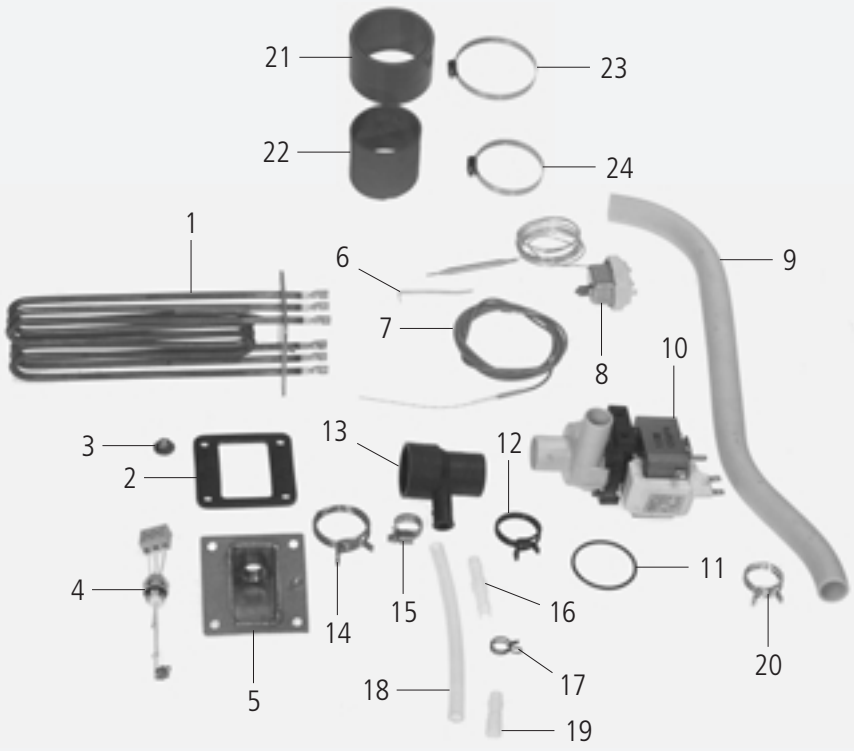
Générateur de vapeur / Generador de vapor

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **4** Edition / Edición: **4.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
-	-	2067.0050	Tuyau silicone 1M	Manguera de silicona 1m	
1	3	3201.1000	Thermopongleur 3x3KW 230V	Resistencia térmica sumergible 3x3 kw/230V	
2	4	5110.1003	Joint plat de thermopongleur	Junta para resistencia sumergible	
3	16	1106.0803	Ecrou hexagonal M6, galvanisé	Tuerca hexagonal con arandela M6 galvanizada	
4	1	3002.0402	Electrode de niveau de remplissage 90mm	Electrodo del control de nivel 90mm.	S4
5	1	2920.1300	Insert de l'électrode de niveau	Elemento para electrodo de nivel	
6	1	2740.1040	Plaque de fixation pour générateur de vapeur	Hoja de unión para generador de vapor	
7	1	3014.0165	Thermocouple générateur vapeur	Resistencia térmica del generador de vapor	B2
8	1	3014.0300	Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C	Protección contra secado 135°C	F5
9	1	2112.1304	Tuyau de vidange	Manguera de vaciado	
10	1	3002.1000	Pompe de vidange 200-240V 50/60Hz	Bomba vaciadora 200-240V 50/60Hz	M2
11	1	5012.0560	Joint torique, chambre d'extinction	Anillo toroidal, junta caja de apagado	
12	1	2066.0519	Collier 35,6mm	Abrazadera de manguera 35,6mm	
13	1	2118.1000	Collecteur de pompe vidange	Tubería de empalme de la bomba	
14	1	2066.0526	Collier 46mm	Abrazadera de manguera 46mm	
15	1	2066.0530	Collier 16.4mm	Abrazadera de manguera 16.4mm	
16	1	2062.0331	Pièce d'assemblage GS 10	Pieza de unión GS 10	
17	1	2066.0527	Collier 14mm	Abrazadera de manguera 14mm	
18	1	2110.1008	Flexible silicone	Tubo de silicona	
19	1	2120.1259	Bouchon 10mm, flexible d'évacuation DG	Tapón 10 mm, tubería de vaciado DG	
20	2	2066.0518	Collier 30mm	Abrazadera de manguera 30mm	
21	1	2112.1307	Tuyau vapeur	Manguera de vapor	
22	1	2112.1006	Tuyau vapeur 50x7mm	Manguera de vapor 50x 7mm	
23	2	2066.0516	Collier 60-80mm	Sujetador de manguera 60-80mm	
24	2	2066.0300	Collier serflex 50-70mm	Sujetador de manguera 50-70mm	

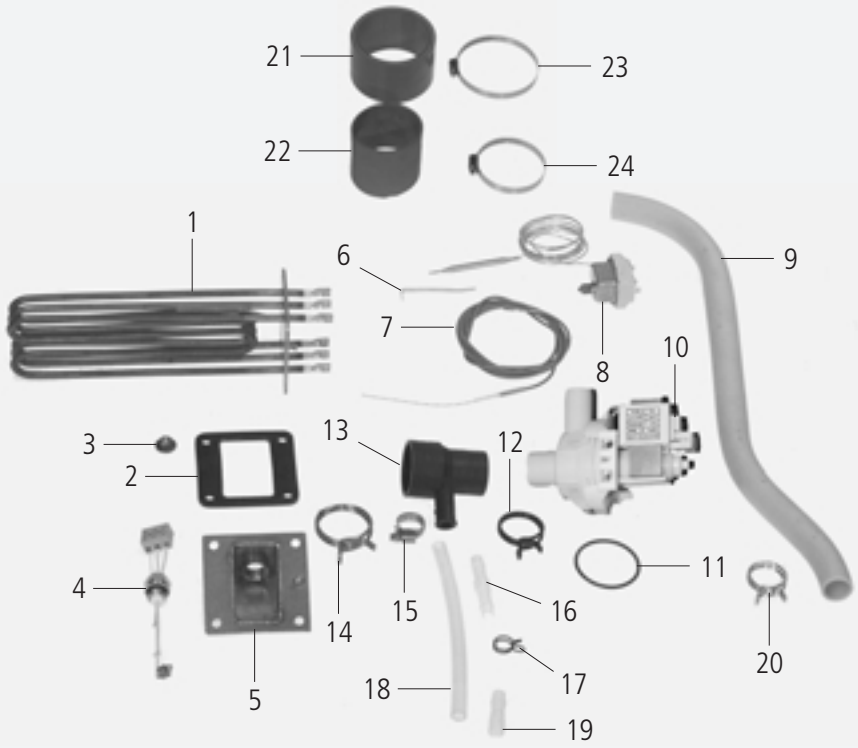
Dampfgenerator / Steam generator

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **4** Ausgabe / Edition: **4.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MB9902....**





Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	-	2067.0050	Silikonschlauch 1m	Silicone hose 1m	
1	3	3201.1000	Tauchheizkörper 3x3 kw 230V	Heating element 3x3 kw 230V	
2	4	5110.1003	Dichtung f. Tauchheizkörper	Gasket for heating element	
3	16	1106.0803	Sechskant-Combimutter M6 verzinkt	Hex combi nut M6 galv	
4	1	3002.0402	Füllstandselektrode 90mm	Filling level electrode 90mm	S4
5	1	2920.1300	Einsatz Niveauelektrode	Level elektrode insert	
6	1	2740.1040	Klemmblech Dampfgenerator	Clamping plate for steam generator	
7	1	3014.0165	Thermoelement Dampfgenerator	Thermo element steam generator	B2
8	1	3014.0300	Trockengehschutz 135°C	Dry up protector 135°C	F5
9	1	2112.1304	Entleerschlauch	Emptying hose	
10	1	3002.1005	Entleerungspumpe 200-240V 50/60Hz	Emptying pump 200-240V 50/60Hz	M2
11	1	5012.0560	O-Ring Dichtung Entleerungspumpe	O-Ring gasket empting pump	
12	1	2066.0519	Schlauchklemme 35,6mm	Hose clamp 35,6mm	
13	1	2118.1000	Pumpenanschlußstutzen	Pump connection spout	
14	1	2066.0526	Schlauchklemme 46mm	Hose clamp 46mm	
15	1	2066.0530	Schlauchklemme 16.4mm	Hose clamp 16.4mm	
16	1	2062.0331	Verbindungsteil GS 10	Connecting piece GS 10	
17	1	2066.0527	Schlauchklemme 14mm	Hose clamp 14mm	
18	1	2110.1008	Silikonschlauch DG-Entleerung	Drain hose steam generator	
19	1	2120.1259	Stopfen 10mm Entleerschlauch DG	Stop plug 10mm drain hose steam generat.	
20	2	2066.0518	Schlauchklemme 30mm	Hose clamp 30mm	
21	1	2112.1307	Dampfschlauch	Steam hose	
22	1	2112.1006	Dampfschlauch 50x7mm	Steam hose 50x7mm	
23	2	2066.0516	Schlauchschelle 60-80mm	Hose clamp 60-80mm	
24	2	2066.0300	Schlauchschelle 50-70mm	Hose clamp 50-70mm	

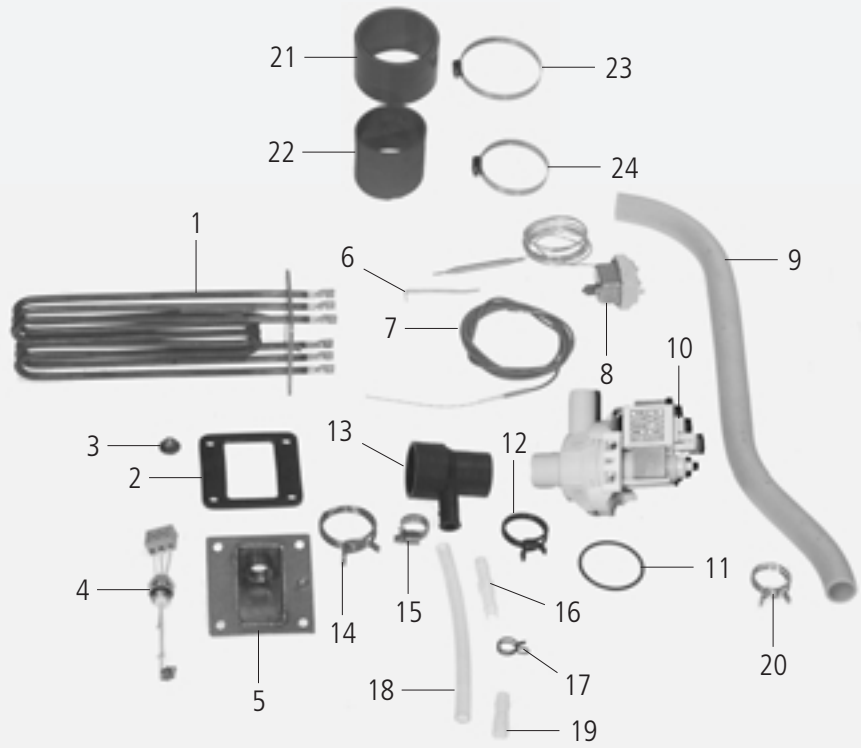
Générateur de vapeur / Generador de vapor

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **4** Edition / Edición: **4.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MB9902.....**





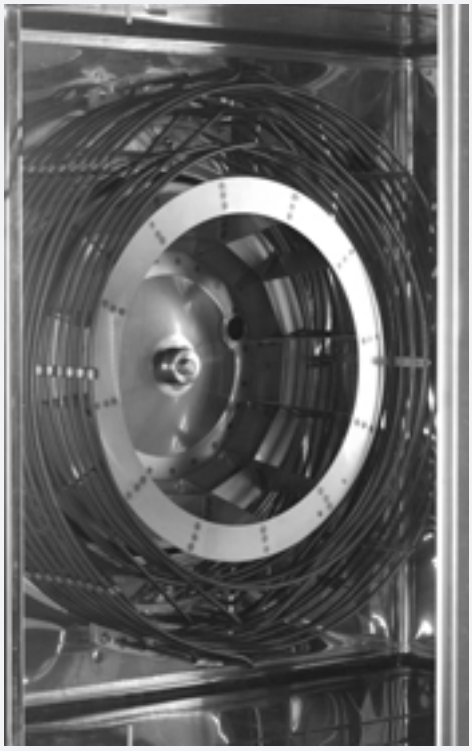
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination Descripción	Fig. Mar.
-	-	2067.0050	Tuyau silicone 1M / Manguera de silicona 1m	
1	3	3201.1000	Thermopongleur 3x3KW 230V / Resistencia térmica sumergible 3x3 kw/230V	
2	4	5110.1003	Joint plat de thermopongleur / Junta para resistencia sumergible	
3	16	1106.0803	Ecrou hexagonal M6, galvanisé / Tuerca hexagonal con arandela M6 galvanizada	
4	1	3002.0402	Electrode de niveau de remplissage 90mm / Electrodo del control de nivel 90mm.	S4
5	1	2920.1300	Insert de l'électrode de niveau / Elemento para electrodo de nivel	
6	1	2740.1040	Plaque de fixation pour générateur de vapeur / Hoja de unión para generador de vapor	
7	1	3014.0165	Thermocouple générateur vapeur / Resistencia térmica del generador de vapor	B2
8	1	3014.0300	Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C / Protección contra secado 135°C	F5
9	1	2112.1304	Tuyau de vidange / Manguera de vaciado	
10	1	3002.1005	Pompe de vidange 200-240V 50/60Hz / Bomba vaciadora 200-240V 50/60Hz	M2
11	1	5012.0560	Joint torique, chambre d'extinction / Anillo toroidal, junta caja de apagado	
12	1	2066.0519	Collier 35,6mm / Abrazadera de manguera 35,6mm	
13	1	2118.1000	Collecteur de pompe vidange / Tubería de empalme de la bomba	
14	1	2066.0526	Collier 46mm / Abrazadera de manguera 46mm	
15	1	2066.0530	Collier 16.4mm / Abrazadera de manguera 16.4mm	
16	1	2062.0331	Pièce d'assemblage GS 10 / Pieza de unión GS 10	
17	1	2066.0527	Collier 14mm / Abrazadera de manguera 14mm	
18	1	2110.1008	Flexible silicone / Tubo de silicona	
19	1	2120.1259	Bouchon 10mm, flexible d'évacuation DG / Tapón 10 mm, tubería de vaciado DG	
20	2	2066.0518	Collier 30mm / Abrazadera de manguera 30mm	
21	1	2112.1307	Tuyau vapeur / Manguera de vapor	
22	1	2112.1006	Tuyau vapeur 50x7mm / Manguera de vapor 50x 7mm	
23	2	2066.0516	Collier 60-80mm / Sujetador de manguera 60-80mm	
24	2	2066.0300	Collier serflex 50-70mm / Sujetador de manguera 50-70mm	

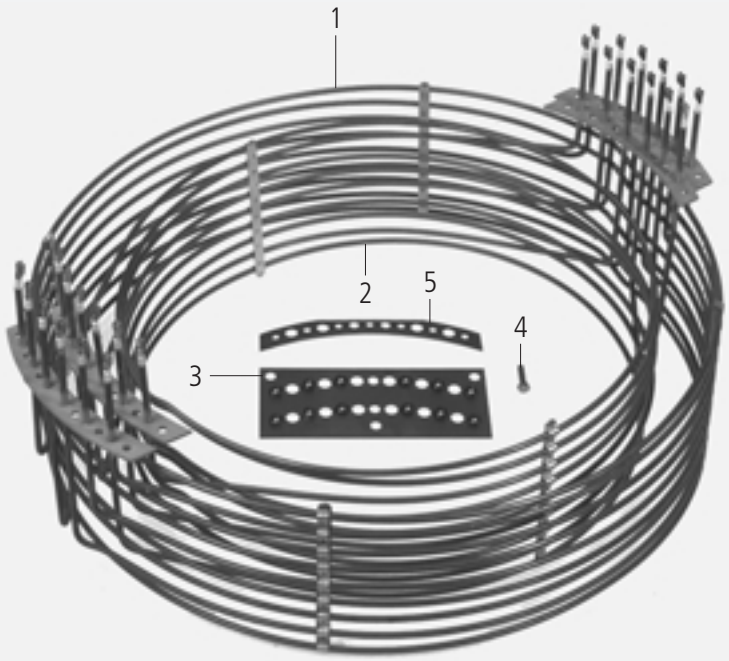
Heißluftheizung / Hot air heating

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **5** Ausgabe / Edition: **5.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





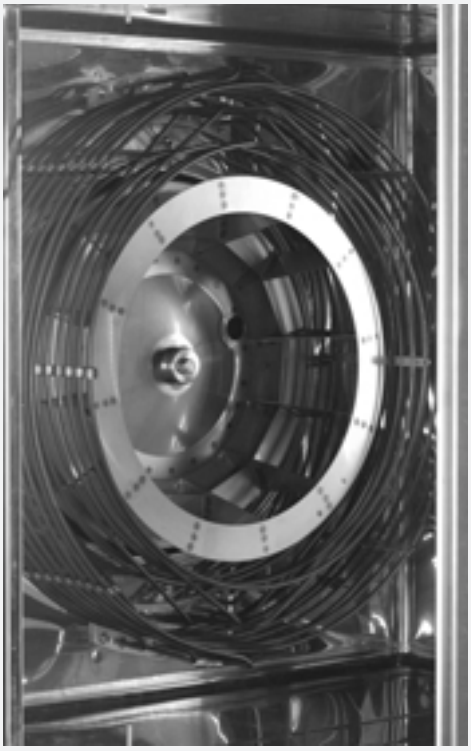
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3200.1003	Heizregister außen 230V	Outer heating assembly 230V	
2	1	3200.1002	Heizregister innen 230V	Inner heating assembly 230V	
3	2	2150.1252	Doppelflansch Aussenseite für Heizregist	External flange for Hot Air heater type	
4	12	1006.0766	Sechskantschraube M 6x25, HL Register	Hexagonal screw M6x25, hot Air heater	
-	12	1306.0222	Unterlegscheibe 6.4x15x1.5	Washer A6.4x15x1.5	
5	4	5110.1009	Dichtring f. Heizregister	Seal ring for heating assembly	

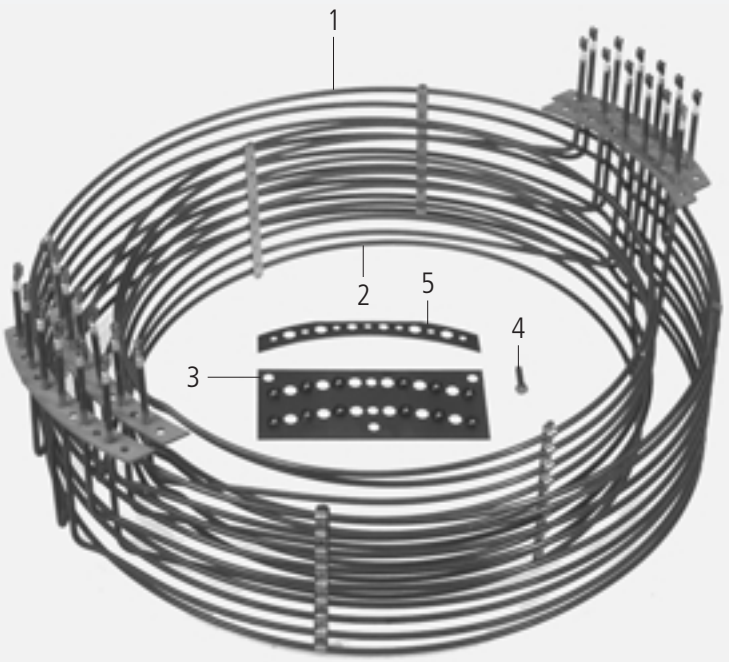
Chauffage à aie chaud plusé / Calentador de aire caliente

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **5** Edition / Edición: **5.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





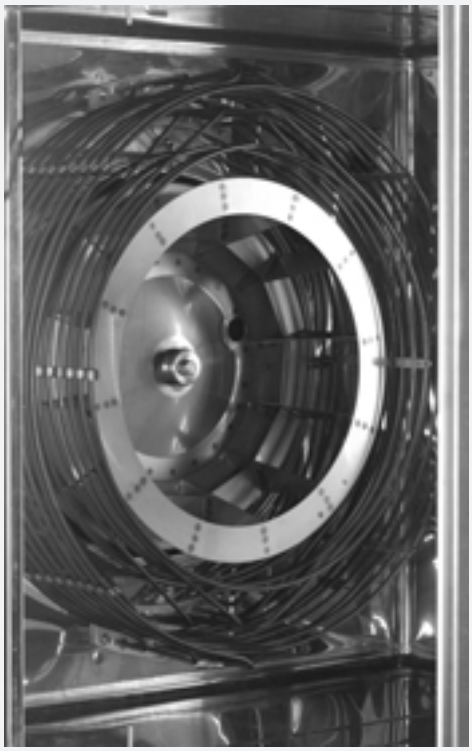
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3200.1003	Corps.de chauffe 230V extérieur	Resistencia térmica exterior 230V	
2	1	3200.1002	Corps de chauffe 230V intérieur	Resistencia térmica interior 230V	
3	2	2150.1252	Double bride, côté extérieur pour registre chauffe	Brida doble, lado exterior para calentador	
4	12	1006.0766	Vis six pans M 6x25	Tornillo hexagonal M 6x25	
-	12	1306.0222	Rondelle A6.4x15x1.5	Arandela A6.4x15x1.5	
5	4	5110.1009	Joint d'étanchéité pour corps de chauffe	Anillo obturador para resistencia térmica	

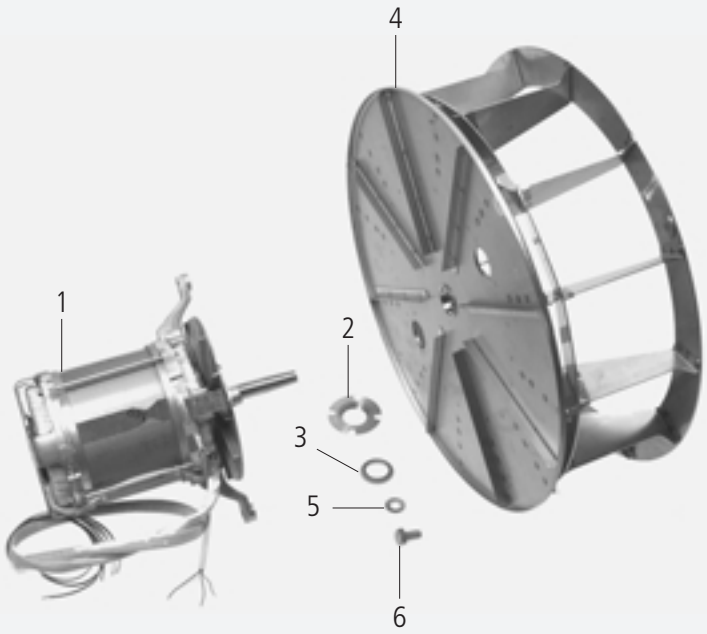
Motor und Lüfterrad / Motor and fan wheel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **6** Ausgabe / Edition: **6.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





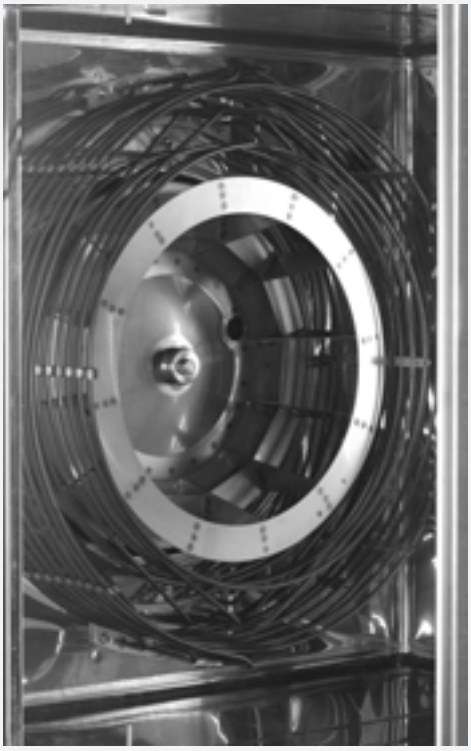
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3100.1023	Lüftermotor	Fan motor	M1
-	4	1108.0260	Sechskantmutter M 8	Hexagonal nut M8	
-	4	1208.0260	Federring B8	Spring washer B8	
2	1	2016.0876	Dichtungsflansch für Motorwelle	Gasket flange for engine shaft	
3	1	5001.0207	Motorwellendichtung	Motor shaft gasket type	
-	4	1106.0220	Sechskantmutter M6 flach	Hexagonal nut M6 flat	
-	4	1306.0120	Unterlegscheibe A6,4	Washer A6.4	
4	1	2012.0508	Lüfterrad	Fan wheel	
5	1	1328.0102	Sperrkantscheibe A16,4	Safety washer A16,4	
6	1	1016.0762	Sechskantschraube M 16x25	Hexagonal screw M16x25	

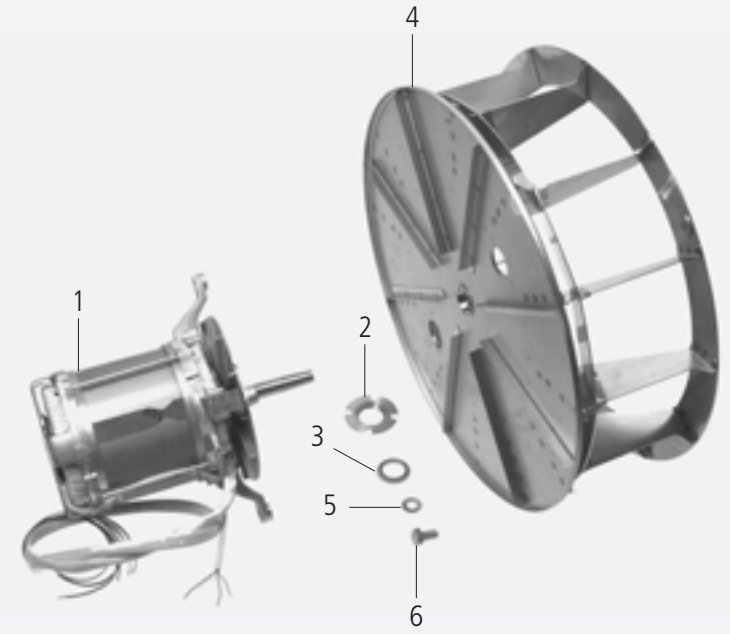
Moteur avec roue de ventilation / Motor con rueda de ventilación

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **6** Edition / Edición: **6.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





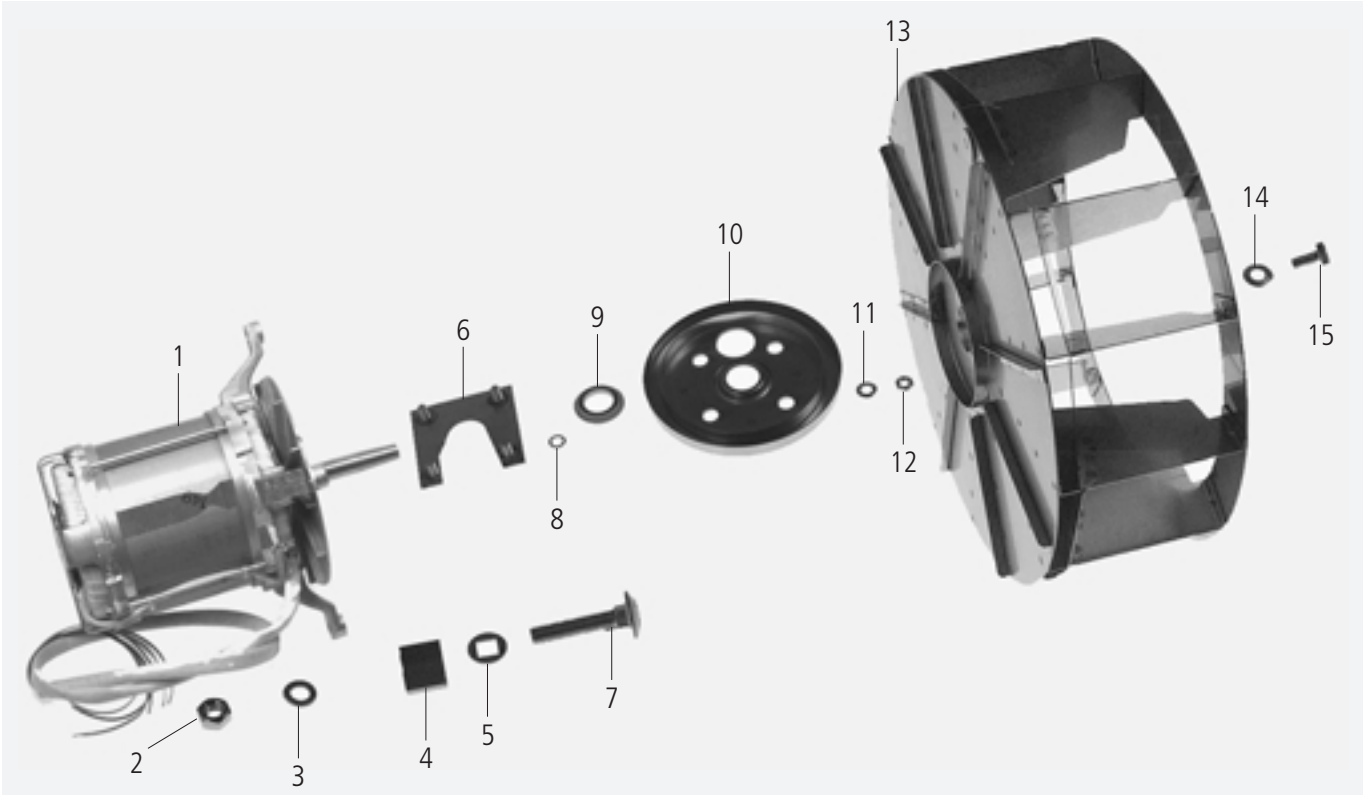
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3100.1023	Moteur de ventilateur	Motor ventilador	M1
-	4	1108.0260	Ecrou six pans M8	Tuerca hexagonal M 8	
-	4	1208.0260	Rondelle fendue B8	Arandela de muelle B8	
2	1	2016.0876	Flasque d'étanchéité axe moteur	Brida de junta para eje de motor	
3	1	5001.0207	Joint d'étanchéité axe moteur	Junta para eje de motor	
-	4	1106.0220	Ecrou à six pans M6	Tuerca hexagonal M6	
-	4	1306.0120	Rondelle A6.4	Arandela A6.4	
4	1	2012.0508	Turbine	Rodete de ventilador	
5	1	1328.0102	Rondelle a bord d'arret A16,4	Arandela con canto de bloqueo A16,4	
6	1	1016.0762	Vis six pans M 16x25	Tornillo hexagonal M 16x25	

Motor und Lüfterrad / Motor and fan wheel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **6** Ausgabe / Edition: **6.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA9902....**



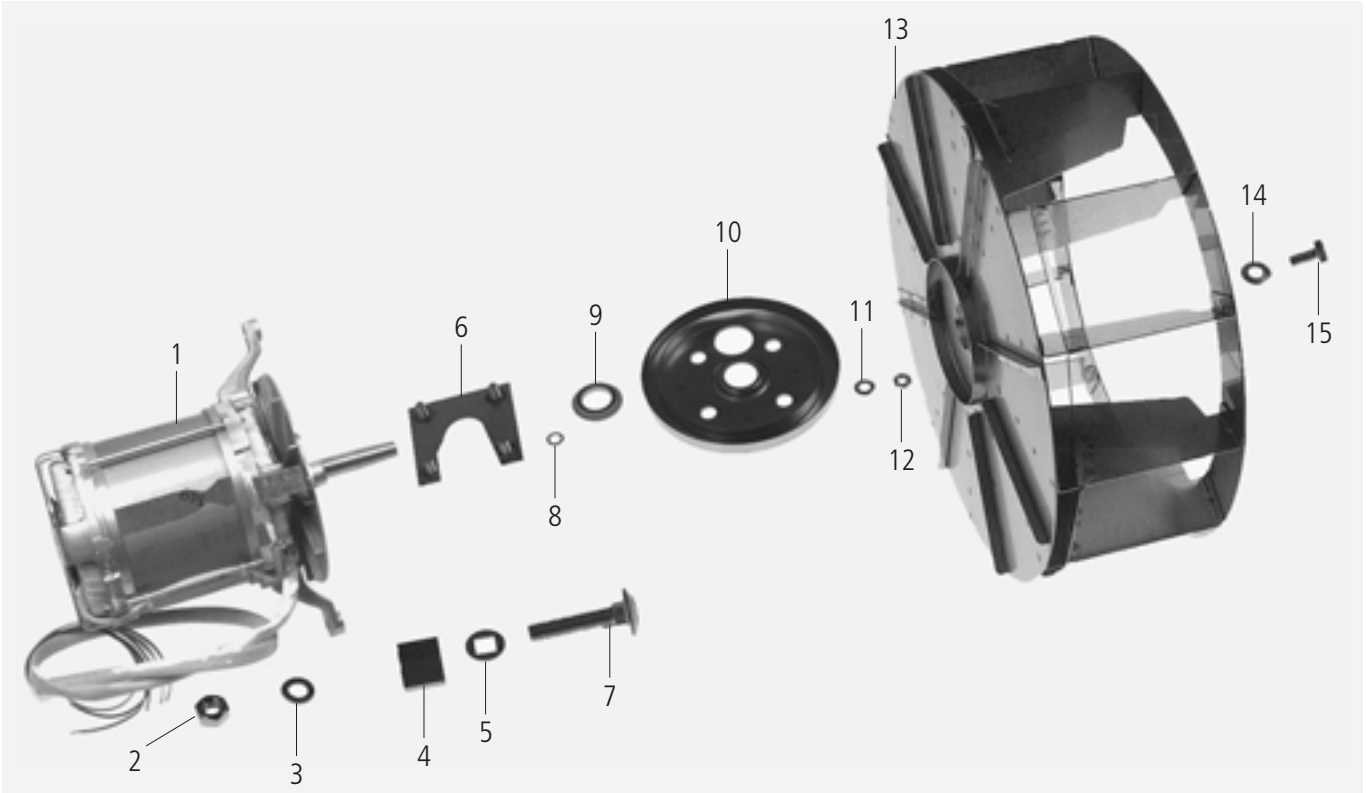
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3100.1069	Lüftermotor 4/8pol 50Hz	Fan motor 4/4pol 50 Hz	M1
		3100.1066	Lüftermotor 4/8pol 60Hz	Fan motor 4/4pol 60 Hz	
2	1	1108.0260	Sechskantmutter M 8	Hexagonal nut M8	
3	1	1208.0260	Federring B8	Spring washer B8	
4	1	2120.1306	Distanzbuchse	Spacer bushing	
5	1	1315.0109	Dichtscheibe	Form copper gasket	
6	1	8514.1339	Halteplatte	Fixing plate	
7	4	1008.1005	Schloßschraube M8x40	Screw M8x40	
8	4	1315.0101	Kupferdichtung	Copper gasket	
9	1	5001.0207	Motorwellendichtung	Motor shaft gasket type	
10	1	2920.1301	Dichtungsflansch für Motorwelle	Gasket flange for engine shaft	
11	4	1306.0120	Unterlegscheibe A6,4	Washer A6.4	
12	4	1106.0220	Sechskantmutter M6 flach	Hexagonal nut M6 flat	
13	1	2012.0513	Lüfterrad 50Hz	Fan wheel 50Hz	
		2012.0514	Lüfterrad 60Hz	Fan wheel 60Hz	
14	1	1328.0102	Sperrkantscheibe A10,2	Safety washer A10,2	
15	1	1010.0762	Sechskantschraube M 10x20	Hexagonal screw M10x20	

Moteur avec roue de ventilation / Motor con rueda de ventilación

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **6** Edition / Edición: **6.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA9902....**



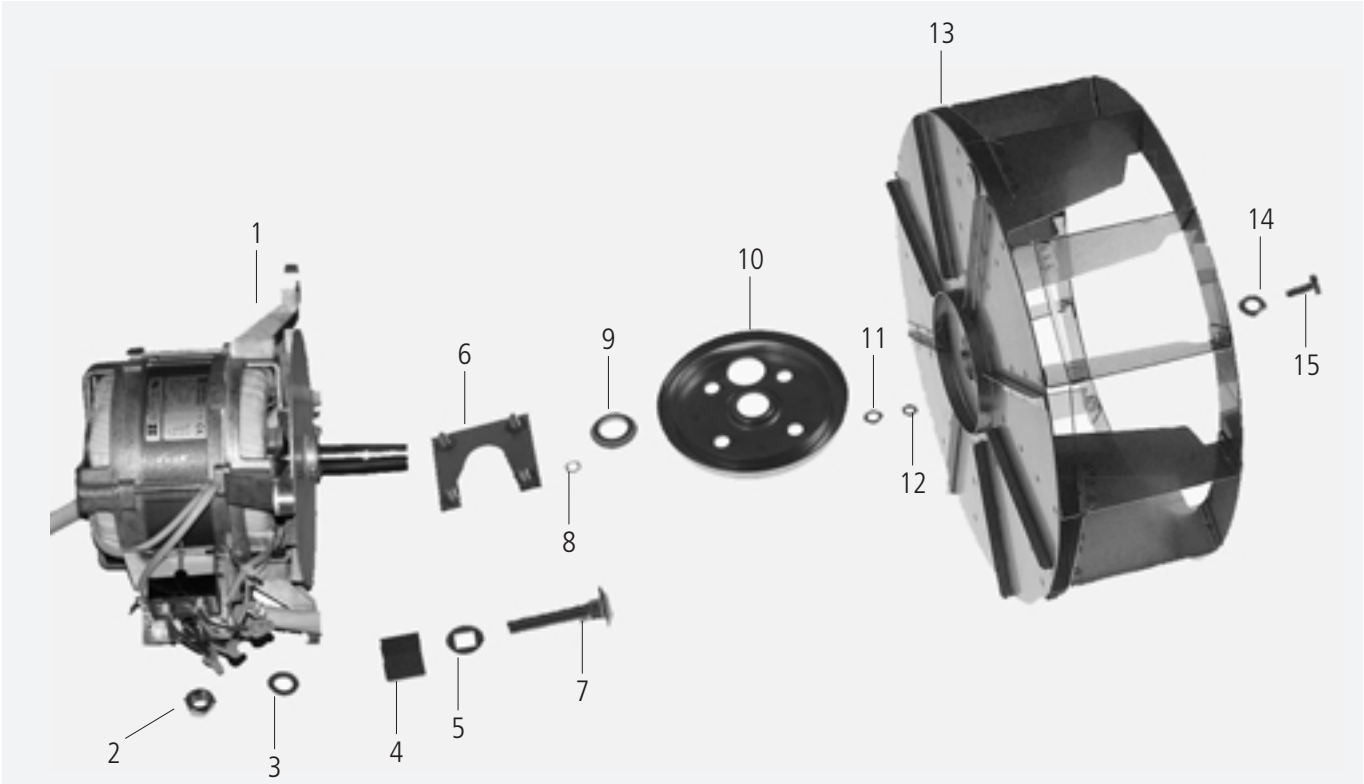
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3100.1069	Moteur de ventilateur 50Hz	Motor ventilador 50Hz	M1
		3100.1066	Moteur de ventilateur 60Hz	Motor ventilador 60Hz	
2	1	1108.0260	Ecrou six pans M8	Tuerca hexagonal M 8	
3	1	1208.0260	Rondelle fendue B8	Arandela de muelle B8	
4	1	2120.1306	Bague d'entretoise, fixation du moteur	Casquillo distanciador de fijación del motor	
5	1	1315.0109	Rondelle d'étanchéité	Anillo abturador	
6	1	8514.1339	Plaquette de support pour bride de garniture	Placa soporte para brida de junta	
7	4	1008.1005	Boulon brut à tête bombée et collet carré	Tornillo M8x40	
8	4	1315.0101	Rondelle cuivre 6x10 mm	Junta de cobre 6x10 mm	
9	1	5001.0207	Joint d'étanchéité axe moteur	Junta para eje de motor	
10	1	2920.1301	Flasque d'étanchéité axe moteur	Brida de junta para eje de motor	
11	4	1306.0120	Rondelle A6.4	Arandela A6.4	
12	4	1106.0220	Ecrou à six pans M6	Tuerca hexagonal M6	
13	1	2012.0513	Turbine 50Hz	Rodete de ventilador 50Hz	
		2012.0514	Turbine 60Hz	Rodete de ventilador 60Hz	
14	1	1328.0102	Rondelle a bord d'arret A 10,2	Arandela con canto de bloqueo A10,2	
15	1	1010.0762	Vis six pans M 10x20	Tornillo hexagonal M 10x20	

Motor und Lüfterrad / Motor and fan wheel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **6** Ausgabe / Edition: **6.1.3**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MD0103....**



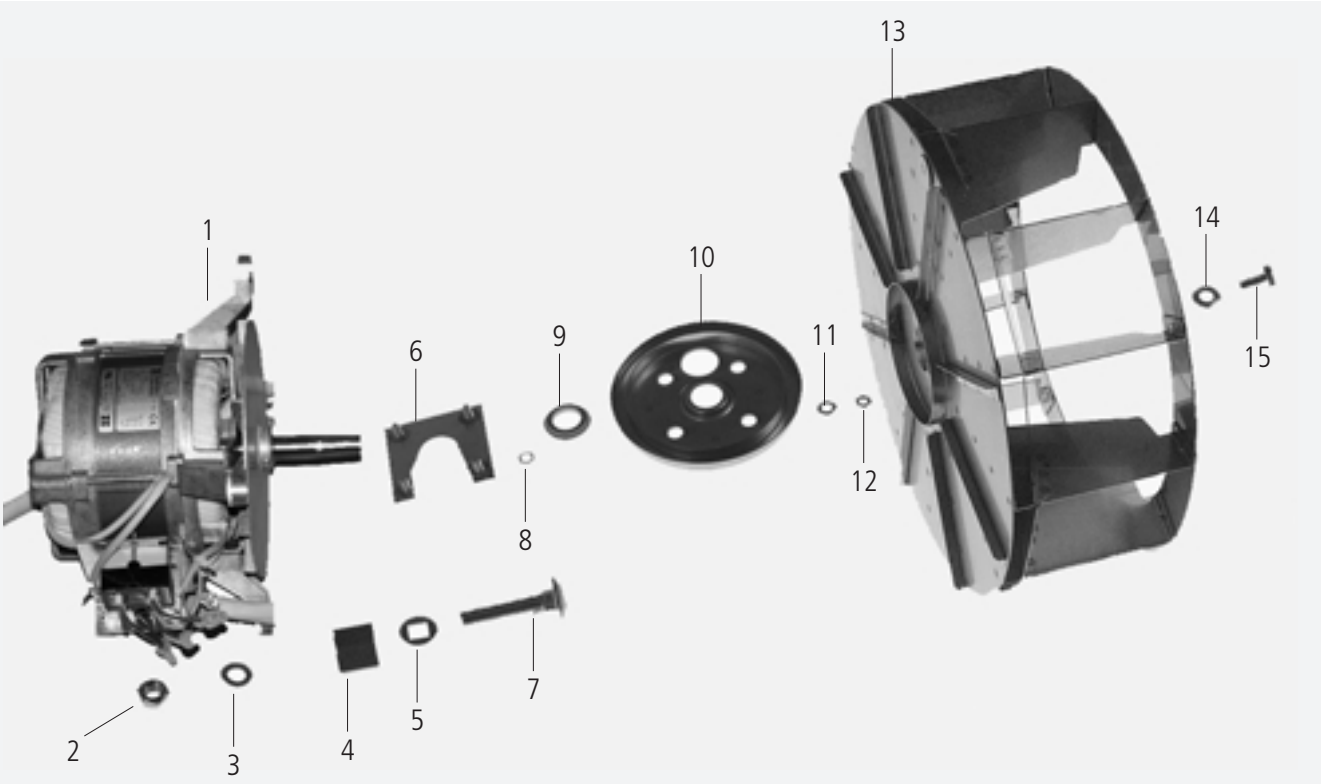
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	3100.1081	Lüftermotor	Fan motor	M1
2	1	1108.0260	Sechskantmutter M 8	Hexagonal nut M8	
3	1	1208.0260	Federring B8	Spring washer B8	
4	1	2120.1306	Distanzbuchse	Spacer bushing	
5	1	1315.0109	Dichtscheibe	Form copper gasket	
6	1	8514.1339	Halteplatte	Fixing plate	
7	4	1008.1005	Schloßschraube M8x40	Screw M8x40	
8	4	1315.0101	Kupferdichtung	Copper gasket	
9	1	5001.0207	Motorwellendichtung	Motor shaft gasket type	
10	1	2920.1301	Dichtungsflansch für Motorwelle	Gasket flange for engine shaft	
11	4	1306.0120	Unterlegscheibe A6,4	Washer A6.4	
12	4	1106.0220	Sechskantmutter M6 flach	Hexagonal nut M6 flat	
13	1	2012.0514	Lüfterrad 50/60 Hz	Fan wheel 50/60 Hz	
14	1	1328.0102	Sperrkantscheibe A10,2	Safety washer A10,2	
15	1	1010.0762	Sechskantschraube M 10x20	Hexagonal screw M10x20	

Moteur avec roue de ventilation / Motor con rueda de ventilación

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **6** Edition / Edición: **6.1.3**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MD0103....**



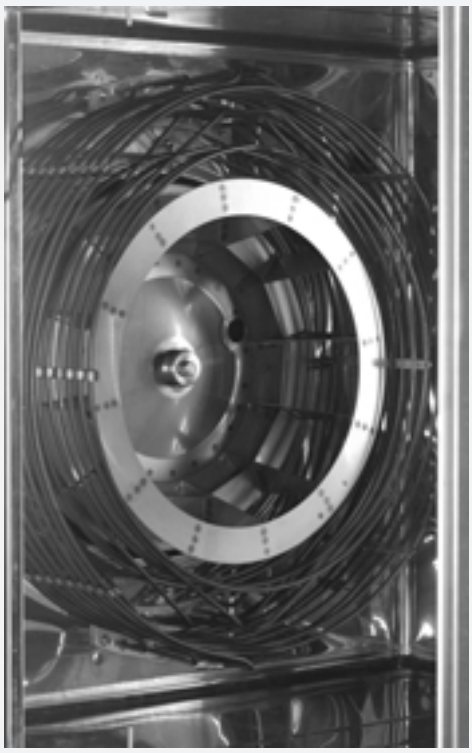
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	3100.1081	Moteur de ventilateur	Motor ventilador	M1
2	1	1108.0260	Ecrou six pans M8	Tuerca hexagonal M 8	
3	1	1208.0260	Rondelle fendue B8	Arandela de muelle B8	
4	1	2120.1306	Bague d'entretoise, fixation du moteur	Casquillo distanciador de fijación del motor	
5	1	1315.0109	Rondelle d'étanchéité	Anillo abturador	
6	1	8514.1339	Plaquette de support pour bride de garniture	Placa soporte para brida de junta	
7	4	1008.1005	Boulon brut à tête bombée et collet carré	Tornillo M8x40	
8	4	1315.0101	Rondelle cuivre 6x10 mm	Junta de cobre 6x10 mm	
9	1	5001.0207	Joint d'étanchéité axe moteur	Junta para eje de motor	
10	1	2920.1301	Flasque d'étanchéité axe moteur	Brida de junta para eje de motor	
11	4	1306.0120	Rondelle A6.4	Arandela A6.4	
12	4	1106.0220	Ecrou à six pans M6	Tuerca hexagonal M6	
13	1	2012.0514	Turbine 50/60 Hz	Rodete de ventilador 50/60 Hz	
14	1	1328.0102	Rondelle a bord d'arret A 10,2	Arandela con canto de bloqueo A10,2	
15	1	1010.0762	Vis six pans M 10x20	Tornillo hexagonal M 10x20	

Garraum / Interior cabinet

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **7** Ausgabe / Edition: **7.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





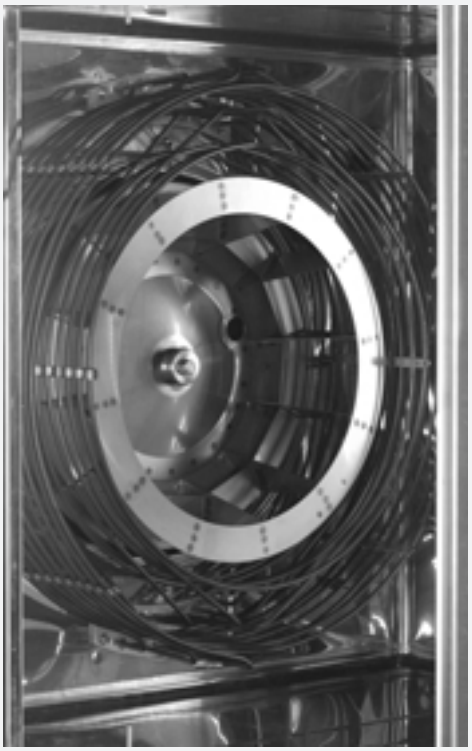
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	1	8516.1313	Luftleitblech	Air baffle	
1	1	3014.0162	Dichtkegel für Thermoelement	Sealing cone for thermo element	
2	1	3014.0163	Stopfbuchsnippel für Thermoelement	Gasket sleeve with nipple	
3	1	3014.1000	Thermoelement - lang -	Thermocouple -long-	B1
4	1	3035.0712	Einstechfühler	Meat probe sensor	B3
5	1	1112.0110	Sechskantmutter M 10	Hexagonal nut M10	
6	1	1315.0105	Kupferdichtring für Einstechfühler	Copper washer for meat probe sensor	
7	1	3014.0322	Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C	Safety temperature limiter 360°C	F3
8	1	2005.0301	Ablaufsieb	Outlet sieve	
9	4	1008.0753	Sechskantschraube M 5x8	Hexagonal screw M5x8	
10	1	8514.1017	Andrückrahmen f. Garraumbeleuchtung	Press down frame for interior lighting	
11	1	5110.1022	Dichtungsrahmen außen	External gasket frame	
12	1	5201.1000	Glas f. Garraumbeleuchtung	Glass for interior lamp	
13	1	5110.1023	Dichtungsrahmen innen	Internal gasket frame	
14	1	3024.0201	Halogengarraumlampe 10 W/12V/300°	Halogen bulb 10 W/12V/300°	H1
15	1	8514.1018	Reflektor kpl. f. Garraumbeleuchtung	Reflector unit for interior lighting	

Service cuisine / Departamento de cocina

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **7** Edition / Edición: **7.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





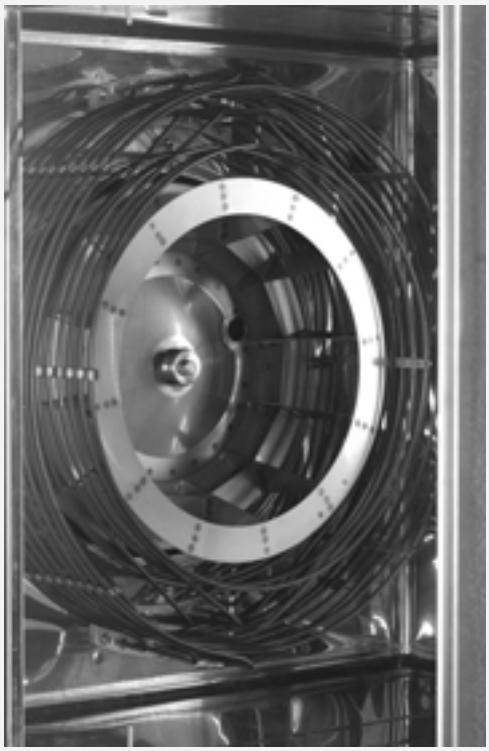
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
-	1	8516.1313	Déflecteur de turbine	Hoja conductora de aire	
1	1	3014.0162	Presse étoupe inox thermocouple	Cono obturador de la resistencia térmica	
2	1	3014.0163	Support de presse étoupe inox thermocouple	Manguito de brida con engrasador de la resistencia térmica	
3	1	3014.1000	Thermocouple, long	Elemento termoeléctrico largo	B1
4	1	3035.0712	Sonde à cœur	Sonda KT	B3
5	1	1112.0110	Ecrou six pans Ml0	Tuerca hexagonal M 10	
6	1	1315.0105	Rondelle torrique cuivre l0x16xl.5	Arandela de cobre 10x16x1.5	
7	1	3014.0322	Thermostat de sécurité 360°C	Limitador de seguridad de temperatura 360°C	F3
8	1	2005.0301	Bonde d'évacuation cellule	Tamiz de salida	
9	4	1008.0753	Vis six pans M 5x8	Tornillo hexagonal M 5x8	
10	1	8514.1017	Cadre inox de hublot d'éclairage	Empulje marro metálico de la lámpara	
11	1	5110.1022	Joint fibre avant de hublot d'éclairage	Junta externa de armazón	
12	1	5201.1000	Verre de hublot d'éclairage .	Cristal para lámpara de cámara de cocción	
13	1	5110.1023	Joint fibre arrière de hublot d'éclairage	Junta interna de armazón	
14	1	3024.0201	Lampe,halogène l0W/12V/300°	Lámpara de halógena 10 W/12V/300°	H1
15	1	8514.1018	Réflecteur complet pour éclairage espace de cuisson	Reflector cpl. para iluminación de la cámara del horno	

Garraum / Interior cabinet

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **7** Ausgabe / Edition: **7.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA9902....**





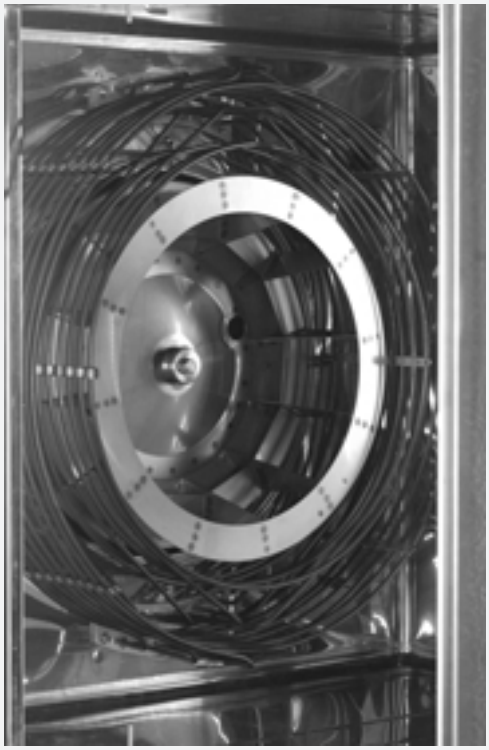
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	1	8516.1340	Luftleitblech 50Hz	Air baffle 50Hz	
		8516.1341	Luftleitblech 60Hz	Air baffle 60Hz	
1	1	3014.0162	Dichtkegel für Thermoelement	Sealing cone for thermo element	
2	1	3014.0163	Stopfbuchsnippel für Thermoelement	Gasket sleeve with nipple	B1
3	1	3014.1000	Thermoelement - lang -	Thermocouple -long-	B3
4	1	3035.0712	Einstechfühler	Meat probe sensor	
5	1	1112.0110	Sechskantmutter M 10	Hexagonal nut M10	
6	1	1315.0105	Kupferdichtring für Einstechfühler	Copper washer for meat probe sensor	F3
7	1	3014.0326	Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C	Safety temperature limiter 360°C	
8	1	2005.0301	Ablaufsieb	Outlet sieve	
9	4	1008.0753	Sechskantschraube M 5x8	Hexagonal screw M5x8	
10	1	8514.1017	Andrückrahmen f. Garraumbeleuchtung	Press down frame for interior lighting	
11	1	5110.1022	Dichtungsrahmen außen	External gasket frame	
12	1	5201.1000	Glas f. Garraumbeleuchtung	Glass for interior lamp	
13	1	5110.1023	Dichtungsrahmen innen	Internal gasket frame	
14	1	3024.0201	Halogengarraumlampe 10 W/12V/300°	Halogen bulb 10 W/12V/300°	
15	1	8514.1018	Reflektor kpl. f. Garraumbeleuchtung	Reflector unit for interior lighting	

Service cuisine / Departamento de cocina

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **7** Edition / Edición: **7.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA9902....**





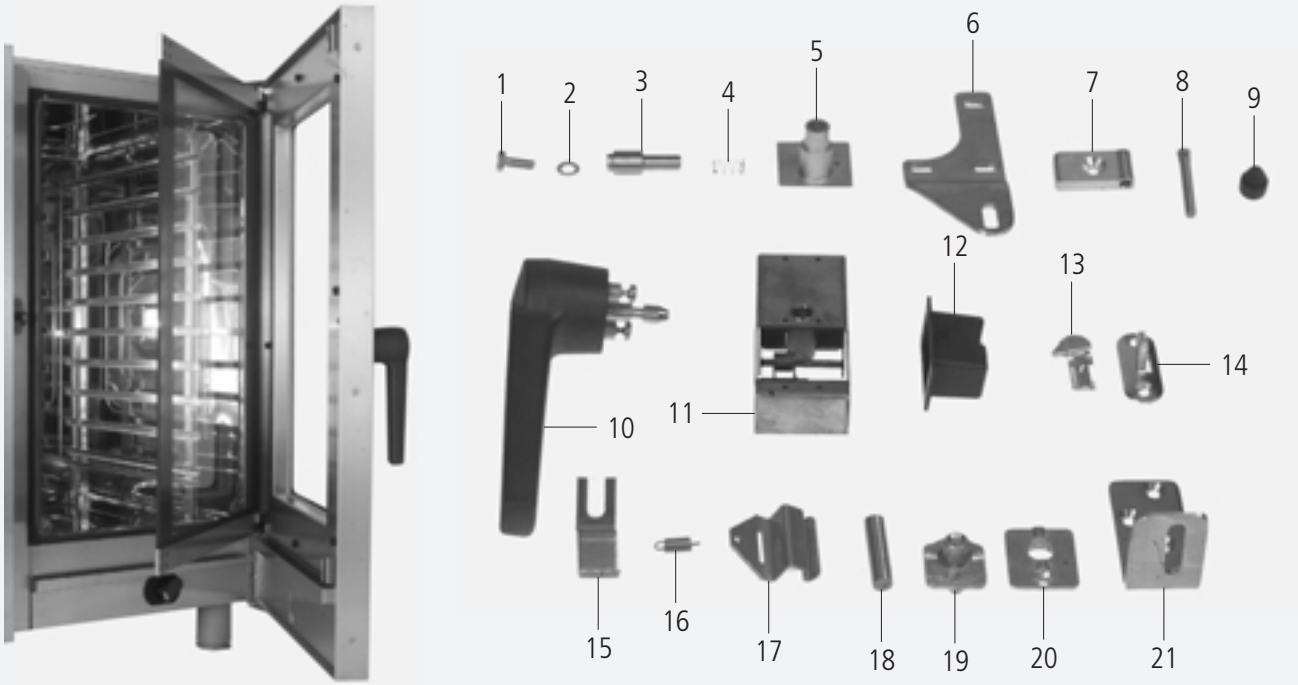
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
-	1	8516.1340	Déflecteur de turbine 50Hz	Hoja conductora de aire 50Hz	
		8516.1341	Déflecteur de turbine 60Hz	Hoja conductora de aire 60Hz	
1	1	3014.0162	Presse étoupe inox thermocouple	Cono obturador de la resistencia térmica	
2	1	3014.0163	Support de presse étoupe inox thermocouple	Manguito de brida con engrasador de la resistencia térmica	
3	1	3014.1000	Thermocouple, long	Elemento termoeléctrico largo	B1
4	1	3035.0712	Sonde à cœur	Sonda KT	B3
5	1	1112.0110	Ecrou six pans Ml0	Tuerca hexagonal M 10	
6	1	1315.0105	Rondelle torrique cuivre l0x16xl.5	Arandela de cobre 10x16x1.5	
7	1	3014.0326	Thermostat de sécurité 360°C	Limitador de seguridad de temperatura 360°C	F3
8	1	2005.0301	Bonde d'évacuation cellule	Tamiz de salida	
9	4	1008.0753	Vis six pans M 5x8	Tornillo hexagonal M 5x8	
10	1	8514.1017	Cadre inox de hublot d'éclairage	Empulje marro metálico de la lámpara	
11	1	5110.1022	Joint fibre avant de hublot d'éclairage	Junta externa de armazón	
12	1	5201.1000	Verre de hublot d'éclairage .	Cristal para lámpara de cámara de cocción	
13	1	5110.1023	Joint fibre arrière de hublot d'éclairage	Junta interna de armazón	
14	1	3024.0201	Lampe,halogène l0W/12V/300°	Lámpara de halógena 10 W/12V/300°	
15	1	8514.1018	Réflecteur complet pour éclairage espace de cuisson	Reflector cpl. para iluminación de la cámara del horno	

Gerätetür / Door

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **8** Ausgabe / Edition: **8.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**



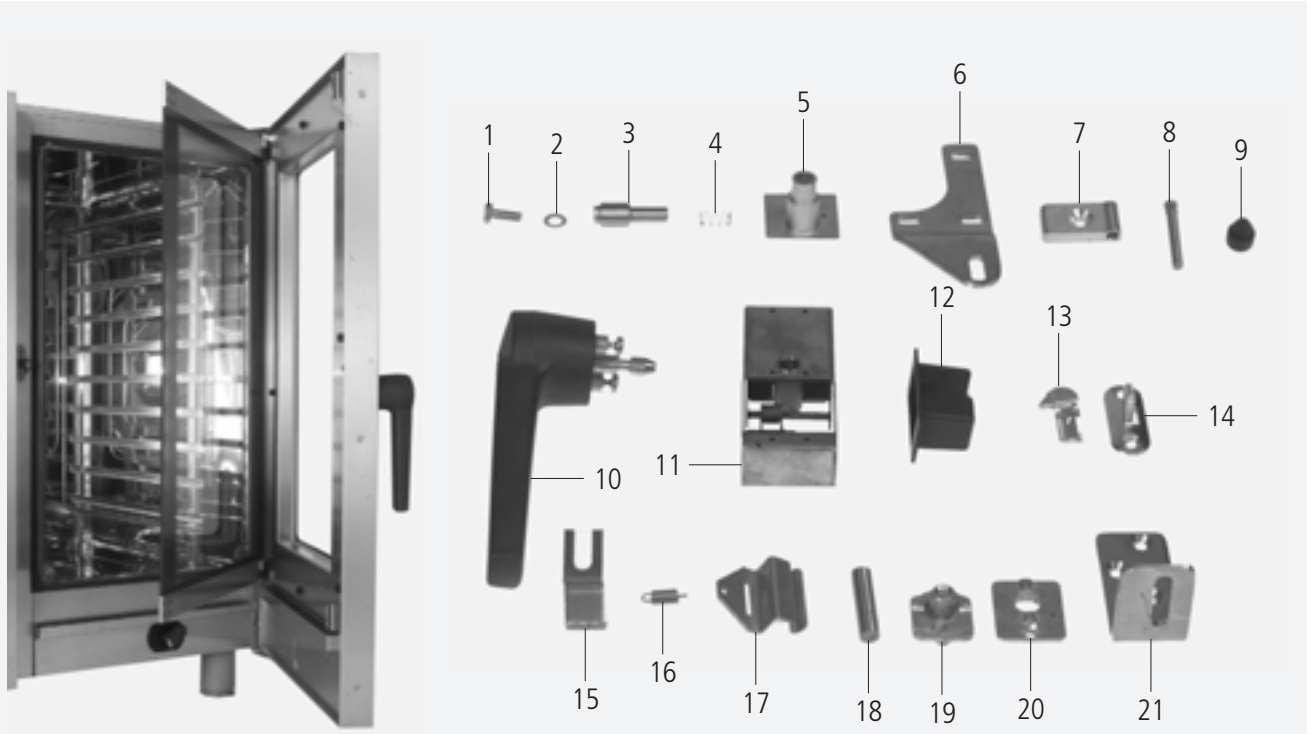
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	1	8470.1302	Türe kpl.	Door cpl.	
-	1	8474.1338	Innenglasscheibe kpl.	Internal glass cpl.	
-	1	5105.1022	Garraumdichtung	Door gasket	
1	1	1006.0761	Sechskantschraube M 6x12	Hexagonal screw M 6x12	
2	1	1306.0120	Unterlegscheibe A6,4	Washer A6.4	
3	1	2120.1254	Achszapfen Tür oben	Door bolt top	
4	1	2001.0109	Druckfeder oberer Türhaltebolzen	Compression spring upper door bolt	
5	1	2940.1300	Achshülse Tür oben	Sleeve for door bolt	
6	1	2930.1307	Türhaltewinkel oben	Door holding angle top	
-	3	1008.0200	Linsenkopfschraube mit Innensechskant	Raised countersunk allen screw M8x16	
7	1	2940.1309	Scharnier für Innenscheibe	Hinge for inner glass	
-	2	1005.1960	Senkschraube mit Innensechskant M5x16	Hex socket countersunk head screw M5x16	
8	1	2120.1258	Rändelbolzen für Türhaltescharnier	Knurdeled bolt for inner door hinge	
9	1	2039.0402	Puffer für Türe	Door buffer	
10	1	2016.1504	Türgriff	Door handle	
11	1	8474.1300	Verschluß kpl. für Tür	Lock for door handle cpl.	
12	1	2039.0340	Abdeckung f. Schloß Innenseite	Internal lock cover	
13	1	2940.1312	Kloben für Türe	Door catch	
-	1	1005.2000	Sperrzahnschraube M 5x8	Interlocking tooth screw M 5x8	
14	1	2940.1313	Klobenhalter für Türe	Base for door catch	
-	2	1006.0761	Sechskantschraube M 6x12	Hexagonal screw M 6x12	
15	1	2760.1396	Federhalter für Arretierung	Spring support for interior glass holding bracket	
16	1	2002.0106	Zugfeder für Arretierung Innenglasscheibe	Tension spring for inner window	
17	1	2760.1395	Arretierung Innenglasscheibe	Holding bracket for interior glass	
18	1	3016.1409	Magnet rund Tischgeräte	Magnet round table models	
19	1	2940.1302	Rasthülse	Door setting bolt	
-	1	1008.0766	Sechskantschraube M8x30	Hexagonal screw M8x30	
20	1	2940.1303	Rastzapfen 110°	Stop bolt 110°	
-	1	1005.1960	Senkschraube mit Innensechskant M5x16	Hex socket countersunk head screw M5x16	
21	1	2930.1306	Türhaltewinkel unten	Door mounting support bottom	
-	3	1006.1960	Senkschraube mit Innensechskant M6x16	Hexagonal socket countersunk head screw M6x16	

Porte / Puerta

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **8** Edition / Edición: **8.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**



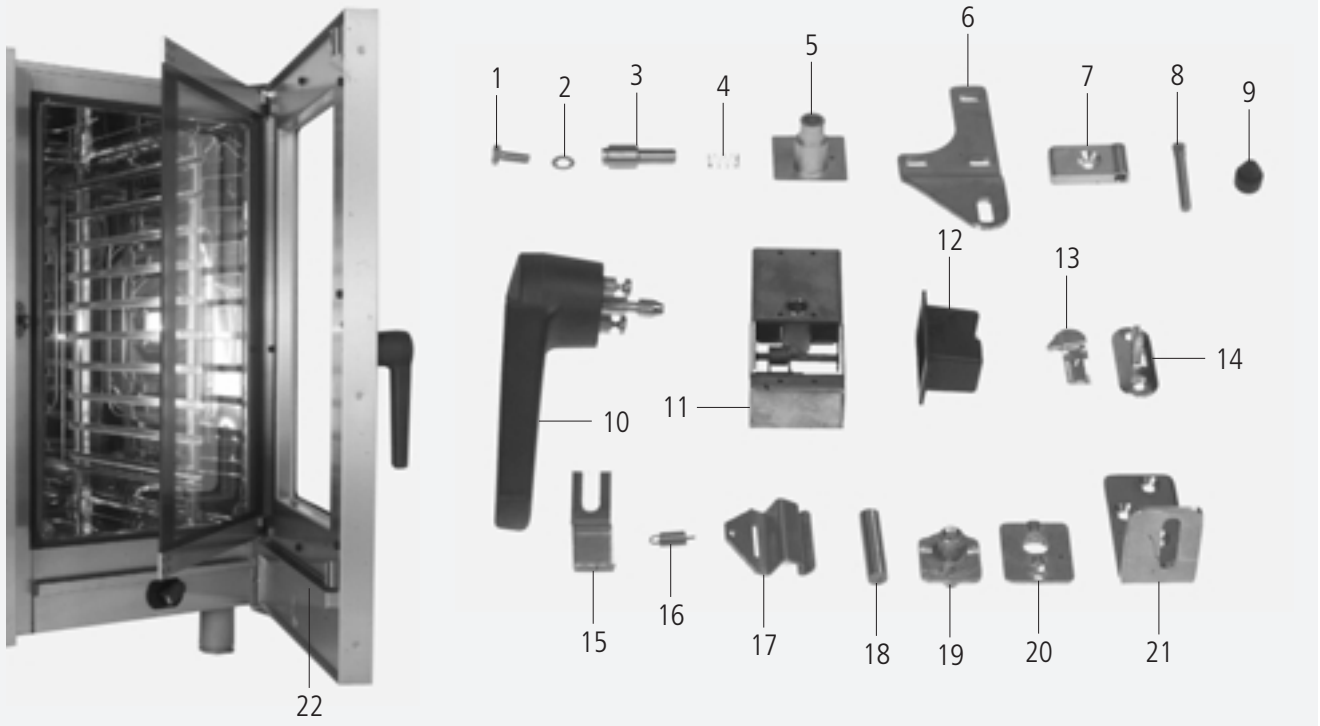
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination Descripción	Fig. Mar.
-	1	8470.1302	Porte complète / Puerta completa	
-	1	8474.1338	Vitre intérieure complète / Cristal interior completa	
-	1	5105.1022	Joint enceinte de cuisson / Junta de la cámara del horno	
1	1	1006.0761	Vis six pans M 6x12 / Tornillo hexagonal M 6x12	
2	1	1306.0120	Rondelle A6.4 / Arandela A6.4	
3	1	2120.1254	Tourillon porte, haut / Gorrón, lado superior	
4	1	2001.0109	Ressort de l'axe supérieur de la porte / Muelle de compresión	
5	1	2940.1300	Manchon axe porte, haut / Casquillo superior de sujeción	
6	1	2930.1307	Charnière supérieure / Fijación superior de la puerta	
-	3	1008.0200	Vis à tête semi-noyée, à six pans creux / Tornillo alomado con hexágono interior	
7	1	2940.1309	Charnière de la vitre intérieure / Bisagra para cristal interior	
-	2	1005.1960	Vis à tête fraisée, à six pans creux M5x16 / Tornillo avellanado con hexágono interior M5x16	
8	1	2120.1258	Ecrou moleté pour charnière de porte / Perno moleteado	
9	1	2039.0402	Butée de porte / Amortiguador de puerta	
10	1	2016.1504	Loqueteau de porte / Manivela de puerta	
11	1	8474.1300	Verrouillage de porte complet / Cerradura para puerta	
12	1	2039.0340	Protection intérieure de loqueteau / Tapa de cerradura, interior	
13	1	2940.1312	Gonds de porte / Gozne de la puerta	
-	1	1005.2000	Vis de fixation crantée M 5x8 / Tornillo con saliente de enclavamiento M 5x8	
14	1	2940.1313	Support de gond pour porte / Soporte del gozne de la puerta	
-	2	1006.0761	Vis six pans M 6x12 / Tornillo hexagonal M 6x12	
15	1	2760.1396	Support de ressort / Soporte de muelle	
16	1	2002.0106	Ressort de traction / Muelle de tracción para fijación cristal interior	
17	1	2760.1395	Blocage pour vitre intérieure / Encastre cristal interior	
18	1	3016.1409	Aimant round / Magneto redondo	
19	1	2940.1302	Manchon support / Casquillo de encastre	
-	1	1008.0766	Vis six pans M 8x30 / Tornillo hexagonal M 8x30	
20	1	2940.1303	Tourillon 110° / Espiga de encastre 110°	
-	1	1005.1960	Vis à tête fraisée, à six pans creux M5x16 / Tornillo avellanado con hexágono interior M5x16	
21	1	2930.1306	Support de montage de la porte, bas / Angulo inferior de sujeción de la puerta	
-	3	1006.1960	Vis à tête fraisée, à six pans creux M6x16 / Tornillo avellanado con hexágono interior M6x16	

Gerätetür / Door

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **8** Ausgabe / Edition: **8.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA9810....**



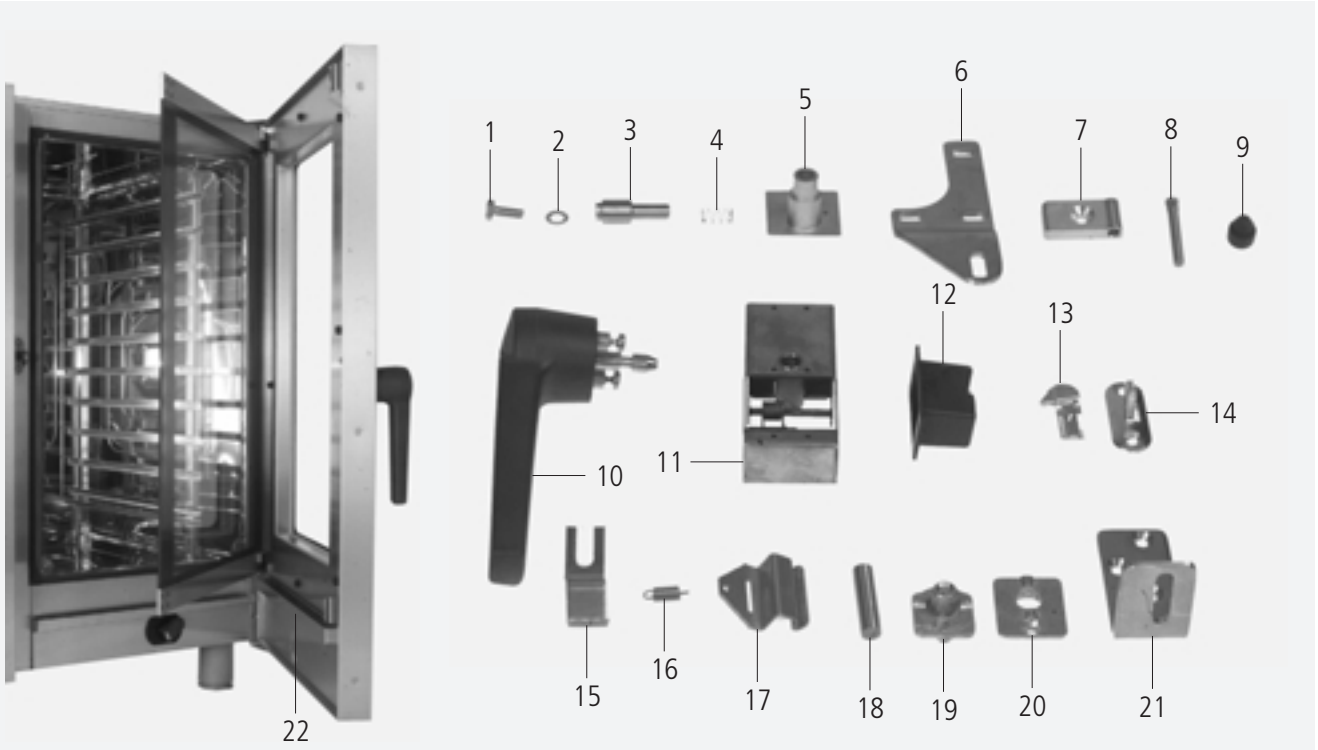
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	1	8470.1302	Türe kpl.	Door cpl.	
-	1	8474.1338	Innenglasscheibe kpl.	Internal glass cpl.	
-	1	5105.1022	Garraumdichtung	Door gasket	
1	1	1006.0761	Sechskantschraube M 6x12	Hexagonal screw M 6x12	
2	1	1306.0120	Unterlegscheibe A6,4	Washer A6.4	
3	1	2120.1254	Achszapfen Tür oben	Door bolt top	
4	1	2001.0109	Druckfeder oberer Türhaltebolzen	Compression spring upper door bolt	
5	1	2940.1300	Achshülse Tür oben	Sleeve for door bolt	
6	1	2930.1307	Türhaltewinkel oben	Door holding angle top	
-	3	1008.0200	Linsenkopfschraube mit Innensechskant	Raised countersunk allen screw M8x16	
7	1	2940.1309	Scharnier für Innenscheibe	Hinge for inner glass	
-	2	1005.1960	Senkschraube mit Innensechskant M5x16	Hex socket countersunk head screw M5x16	
8	1	2120.1258	Rändelbolzen für Türhaltescharnier	Knurdeled bolt for inner door hinge	
9	1	2039.0402	Puffer für Türe	Door buffer	
10	1	2016.1504	Türgriff	Door handle	
11	1	8474.1300	Verschluß kpl. für Tür	Lock for door handle cpl.	
12	1	2039.0340	Abdeckung f. Schloß Innenseite	Internal lock cover	
13	1	2940.1312	Kloben für Türe	Door catch	
-	1	1005.2000	Sperrzahnschraube M 5x8	Interlocking tooth screw M 5x8	
14	1	2940.1313	Klobenhalter für Türe	Base for door catch	
-	2	1006.0761	Sechskantschraube M 6x12	Hexagonal screw M 6x12	
15	1	2760.1396	Federhalter für Arretierung	Spring support	
16	1	2002.0106	Zugfeder für Arretierung Innenglasscheibe	Tension spring for inner window	
17	1	2760.1395	Arretierung Innenglasscheibe	Holding bracket for interior glass	
18	1	3016.1409	Magnet rund Tischgeräte	Magnet round table models	
19	1	2940.1302	Rasthülse	Door setting bolt	
-	1	1008.0766	Sechskantschraube M8x30	Hexagonal screw M8x30	
20	1	2940.1303	Rastzapfen 110°	Stop bolt 110°	
-	1	1005.1960	Senkschraube mit Innensechskant M5x16	Hex socket countersunk head screw M5x16	
21	1	2930.1306	Türhaltewinkel unten	Door mounting support bottom	
-	3	1006.1960	Senkschraube mit Innensechskant M6x16	Hex. socket countersunk head screw M6x16	
22	1	8474.1379	Türtropfwanne kpl.	Door drip collector cpl.	
-	1	2039.0339	Gummipuffer für Ablauf Türtropfwanne	Rubber cushion for door drip collector	

Porte / Puerta

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **8** Edition / Edición: **8.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA9810....**



Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
-	1	8470.1302	Porte complète	Puerta completa	
-	1	8474.1338	Vitre intérieure complète	Cristal interior completa	
-	1	5105.1022	Joint enceinte de cuisson	Junta de la cámara del horno	
1	1	1006.0761	Vis six pans M 6x12	Tornillo hexagonal M 6x12	
2	1	1306.0120	Rondelle A6.4	Arandela A6.4	
3	1	2120.1254	Tourillon porte, haut	Gorrón, lado superior	
4	1	2001.0109	Ressort de l'axe supérieur de la porte	Muelle de compresión	
5	1	2940.1300	Manchon axe porte, haut	Casquillo superior de sujeción	
6	1	2930.1307	Charnière supérieure	Fijación superior de la puerta	
-	3	1008.0200	Vis à tête semi-noyée, à six pans creux	Tornillo alomado con hexágono interior	
7	1	2940.1309	Charnière de la vitre intérieure	Bisagra para cristal interior	
-	2	1005.1960	Vis à tête fraisée, à six pans creux M5x16	Tornillo avellanado con hexágono interior M5x16	
8	1	2120.1258	Ecrou moleté pour charnière de porte	Perno moleteado	
9	1	2039.0402	Butée de porte	Amortiguador de puerta	
10	1	2016.1504	Loqueteau de porte	Manivela de puerta	
11	1	8474.1300	Verrouillage de porte complet	Cerradura para puerta	
12	1	2039.0340	Protection intérieure de loqueteau	Tapa de cerradura, interior	
13	1	2940.1312	Gonds de porte	Gozne de la puerta	
-	1	1005.2000	Vis de fixation crantée M 5x8	Tornillo con saliente de enclavamiento M 5x8	
14	1	2940.1313	Support de gond pour porte	Soporte del gozne de la puerta	
-	2	1006.0761	Vis six pans M 6x12	Tornillo hexagonal M 6x12	
15	1	2760.1396	Support de ressort	Soporte de muelle	
16	1	2002.0106	Ressort de traction	Muelle de tracción para fijación cristal interior	
17	1	2760.1395	Blocage pour vitre intérieure	Encastre cristal interior	
18	1	3016.1409	Aimant round	Magneto redondo	
19	1	2940.1302	Manchon support	Casquillo de encastre	
-	1	1008.0766	Vis six pans M 8x30	Tornillo hexagonal M 8x30	
20	1	2940.1303	Tourillon 110°	Espiga de encastre 110°	
-	1	1005.1960	Vis à tête fraisée, à six pans creux M5x16	Tornillo avellanado con hexágono interior M5x16	
21	1	2930.1306	Support de montage de la porte, bas	Angulo inferior de sujeción de la puerta	
-	3	1006.1960	Vis à tête fraisée, à six pans creux M6x16	Tornillo avellanado con hexágono interior M6x16	
22	1	8474.1379	Récolte-gouttes de porte	Recipiente de goteo de la puerta	
-	1	2039.0339	Butée pour récolte-gouttes de porte	Amortiguador para recip. de goteo de le puerta	

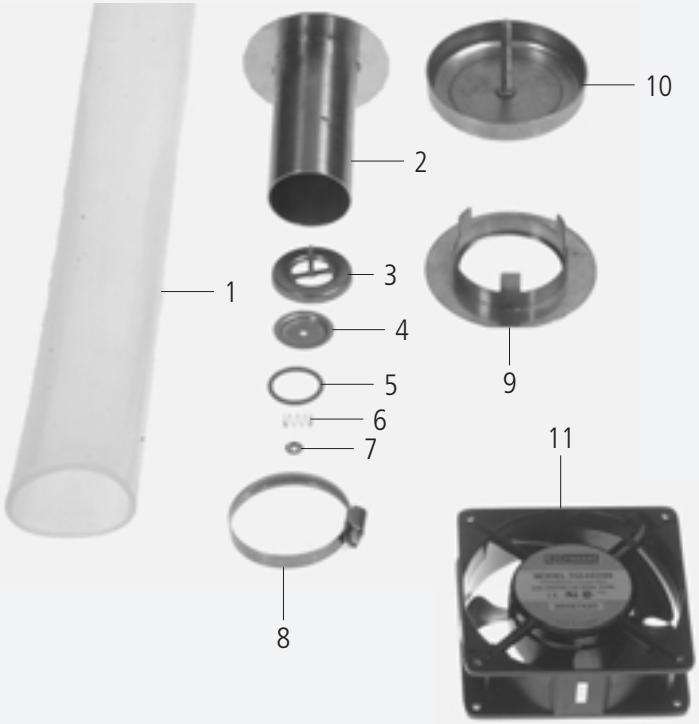
Sicherheitsventil / Safety valve

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **9** Ausgabe / Edition: **9.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	2112.1301	Silikonschlauch d50x3x100	Silicone hose d50x3x100	
2	1	8450.1305	Rohr für Sicherheitsventil	Mounting pipe for safety valve	
3	1	2064.1302	Teller für Sicherheitsventil	Base for safety valve	
4	1	2064.1304	Deckel für Sicherheitsventil	Cover for safety valve	
5	1	5012.0546	O-Ring d 17,0x2,0mm	O-ring d 17,0x2,0mm	
6	1	2001.0117	Druckfeder für Sicherheitsventil	Compression spring for safety valve	
7	1	1107.0103	Schnellbefestiger d3mm	Quick fastener d3mm	
8	2	2066.0504	Schlauchschelle 40-60mm	Hose clamp 40-60mm	
9	1	2812.1304	Abstandshalter für Glocke	Spacer for vent cover	
10	1	8455.1209	Glocke	Vent cover	
11	1	3101.1008	Kühllüfter	Cooling motor	M2.1

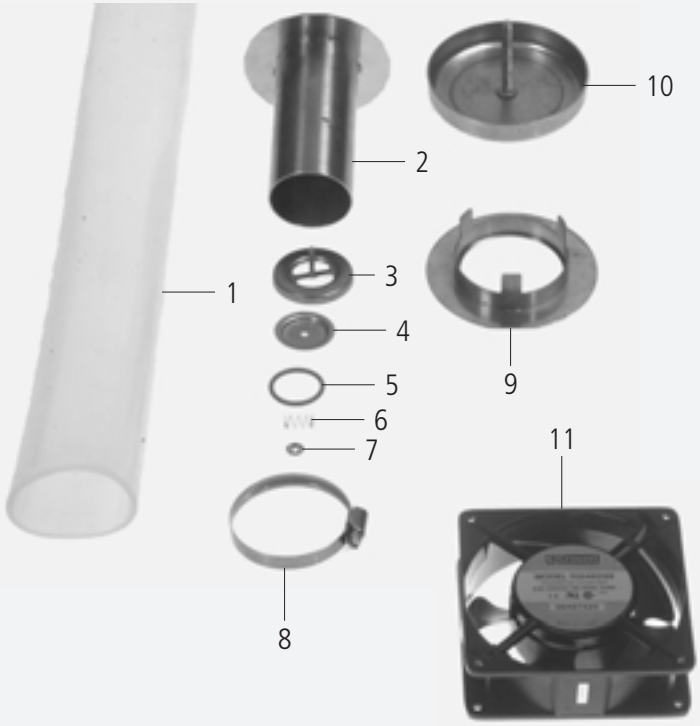
Soupape de sécurité / Válvula de seguridad

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **9** Edition / Edición: **9.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





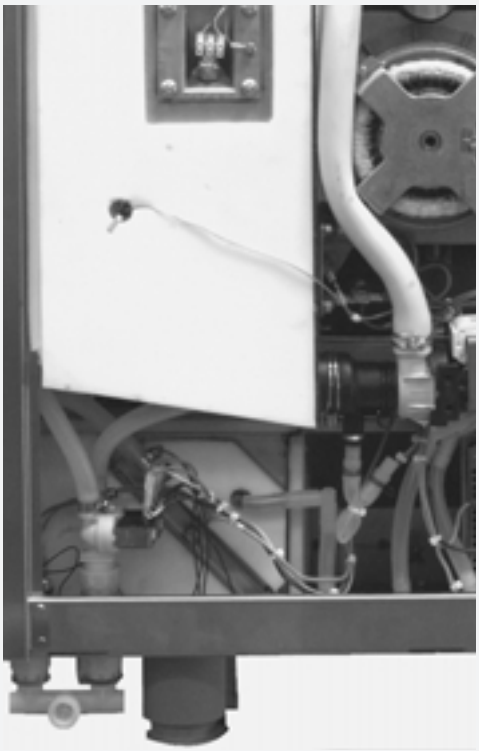
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	2112.1301	Flexible silicone d50x3x100	Tubo de silicona d50x3x100	
2	1	8450.1305	Tubulure de la valve de sécurité	Tubo para válvula de seguridad	
3	1	2064.1302	Disque pour soupape de sécurité	Disco para válvula de seguridad	
4	1	2064.1304	Capuchon de la soupape de sécurité	Tapa para válvula de seguridad	
5	1	5012.0546	Joint torrique 17.0 x2.0 mm	Junta tórica d 17,0x2,0 mm	
6	1	2001.0117	Ressort pour soupape de sécurité	Muelle de compresión para válvula de seguridad	
7	1	1107.0103	Rondelle clip d3mm	Sujetador rápido d3mm	
8	2	2066.0504	Collier serflex 40-60mm	Sujetador de manguera 40-60mm	
9	1	2812.1304	Entretoise de la hotte de ventilation	Distanciador para campana	
10	1	8455.1209	Cloche	Campana	
11	1	3101.1008	Ventilateur d'air froid	Ventilador de refrigeración	M2.1

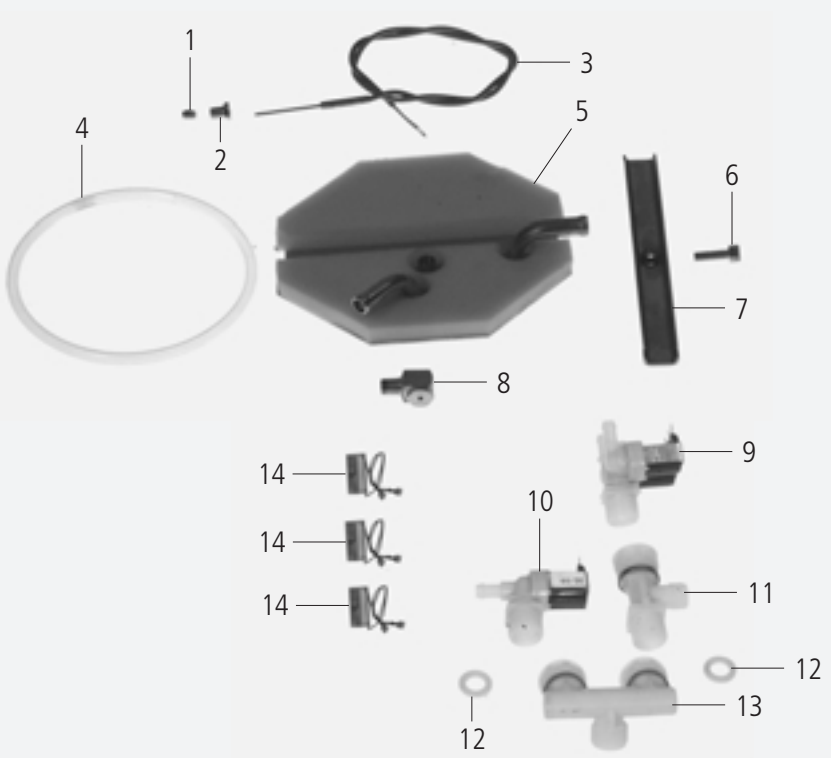
Wasseranschluß / Water supply

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **10** Ausgabe / Edition: **10.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**





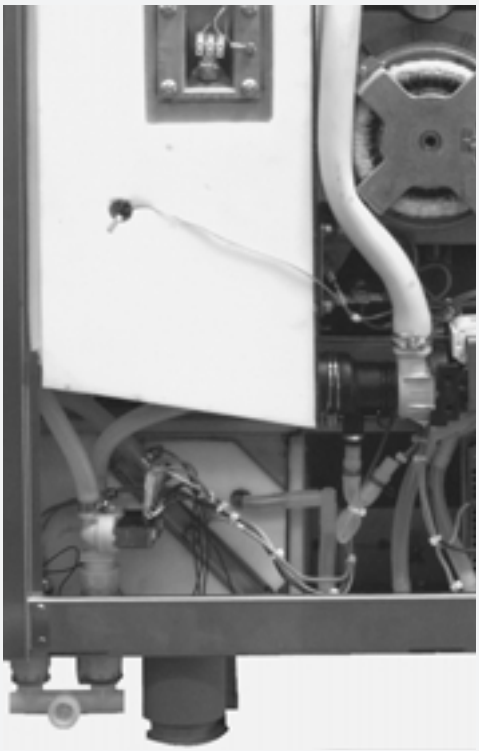
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	-	2067.0050	Silikonschlauch 1m	Silicone hose 1m	
-	6	2066.0205	Schlauchschelle 12-18mm	Hose clamp 12-18mm	
1	1	3014.0162	Dichtkegel für Thermoelement	Sealing cone for thermo element	
2	1	3014.0163	Stopfbuchsnippel für Thermoelement	Gasket sleeve with nipple	
3	1	3014.1005	Thermoelement kurz	Thermocouple short	B2
4	1	5012.0566	O-Ring Dichtung Ablöschkasten	O-Ring gasket quenching chamber	
5	1	8666.1318	Flansch Ablöschkasten	Flange quenching chamber	
6	1	1008.0752	Sechskantschraube M5x10	Hexagonal screw M5x10	
7	1	2715.1320	Spannbügel für Revisionsdeckel Ablöschkasten	Cross bar for cover quenching box	
8	1	2016.0935	Ablöschdüse 2,3 l/min	Quenching nozzle 2.3 l/min.	
9	1	3002.0330	Doppelmagnetventil kpl. 220-240V 50Hz	Double solenoid valve unit 220-240V 50Hz	Y1,Y3
10	1	3002.0331	Einfachmagnetventil kpl. 220-240V 50Hz	Single solenoid valve unit 220-240V 50Hz	Y2
11	1	8664.1300	T-Stück Wasseranschluss Handbrause	T-water connection handshower	
12	3	5110.1024	Dichtung für Verschraubung G 3/4“	Gasket for G3/4“ threaded joint	
13	1	8664.1301	Brückenfitting 3/4“ Wasseranschluss	Water connection fitting 3/4“	
14	3	3035.0508	RC-Glied	RC-link	C6-C8

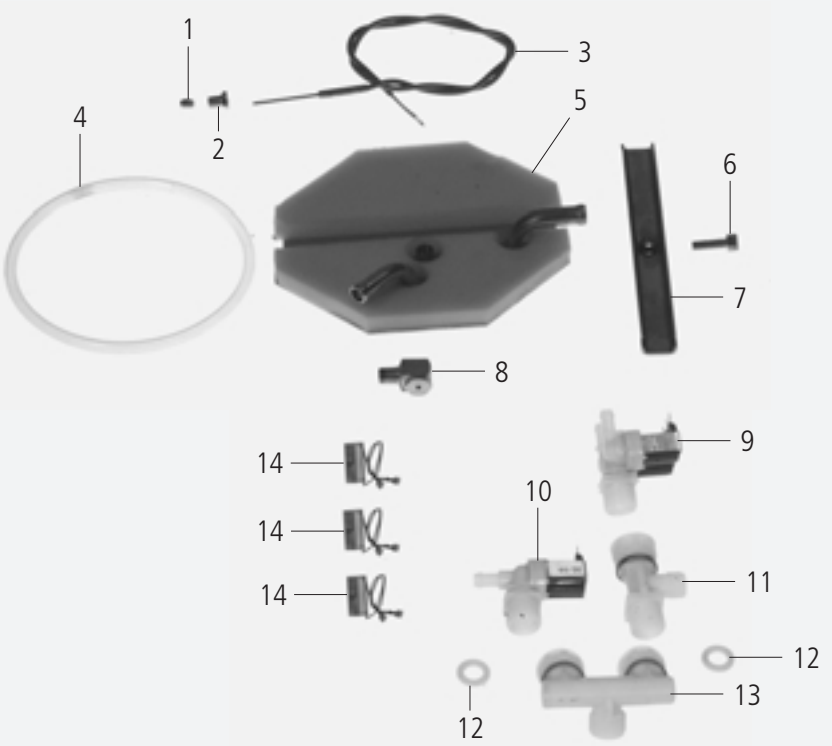
Raccordement á l'eau, boîte d'extincteur / Abastecimiento de agua, unidad inyección

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **10** Edition / Edición: **10.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**





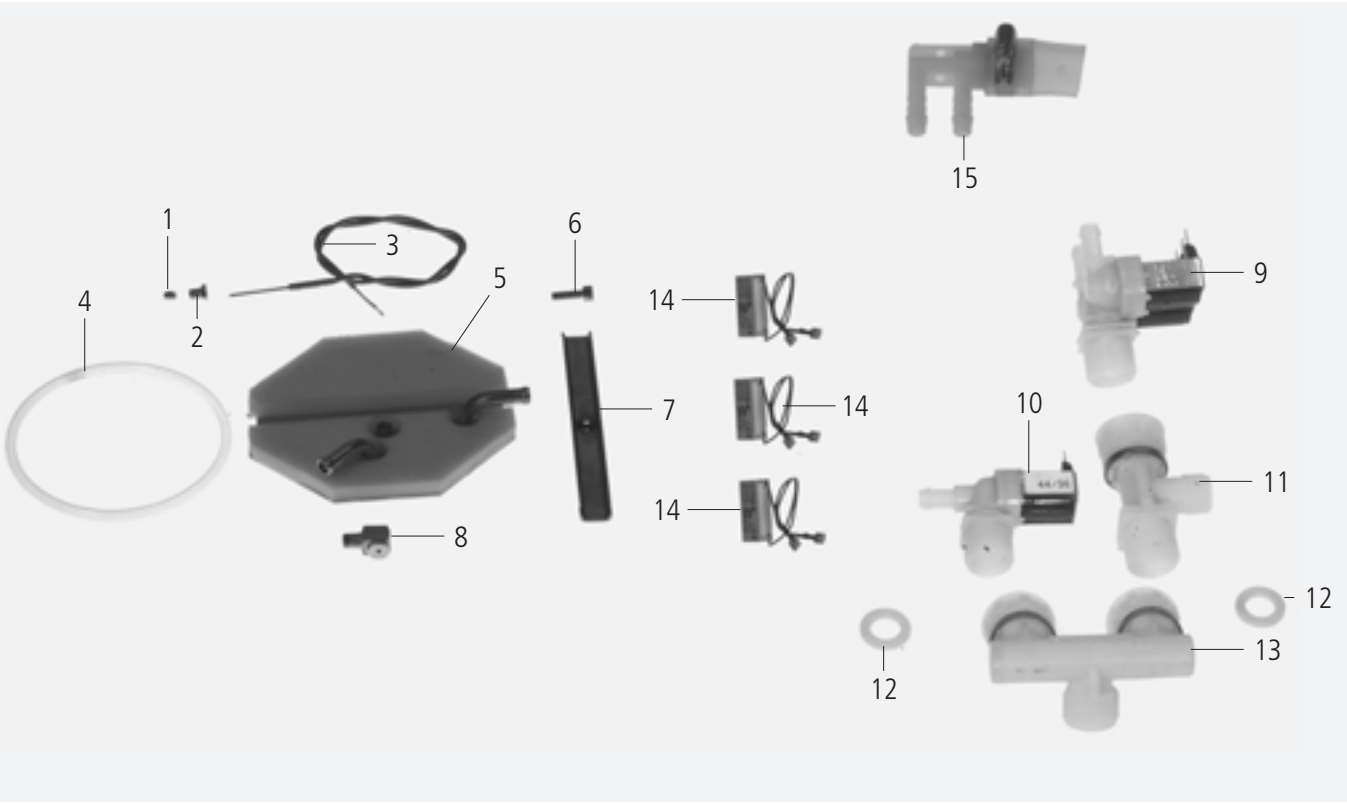
Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
-	-	2067.0050	Tuyau silicone 1M	Manguera de silicona 1m	
-	6	2066.0205	Collier serflex 12-18mm	Sujetador de manguera 12-18 mm	
1	1	3014.0162	Presse étoupe inox thermocouple	Cono obturador de la resistencia térmica	
2	1	3014.0163	Support de presse étoupe inox thermocouple	Manguito de brida con engrasador de la resistencia térmica	
3	1	3014.1005	Thermocouple, court	Elemento termoeléctrico corto	B2
4	1	5012.0566	Joint torique, chambre d'extinction	Anillo toroidal, junta caja de apagado	
5	1	8666.1318	Bride, chambre d'extinction	Brida caja de apagado	
6	1	1008.0752	Vis six pans M M5x10	Tornillo hexagonal M M5x10	
7	1	2715.1320	Fixation pour trappe de visite de l'enceinte de refroidissement	Estribo de sujeción para tapa de revisión de la caja de apagado	
8	1	2016.0935	Gicleur de destruction vapeur 2.3 L/mm	Boquilla difusora 2.3 l/min.	
9	1	3002.0330	Electrovanne double 220-240V 50Hz	Doble válvula de solenoide 220-240V 50Hz	Y1,Y3
10	1	3002.0331	Electrovanne simple 220-240V 50Hz	Válvula sencilla de solenoide 220-240V 50Hz	Y2
11	1	8664.1300	Raccord en T pour le montage de la douchette	Racor en forma de T conexión de agua de la ducha de mano	
12	3	5110.1024	Joint pour raccord 3/4"	Junta para unión roscada de G 3/4"	
13	1	8664.1301	Raccord T, alimentation en eau	Conexión en T para la conexión de agua	
14	3	3035.0508	Membre RG	Cordón-RG	C6-C8

Wasseranschluß / Water supply

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **10** Ausgabe / Edition: **10.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**



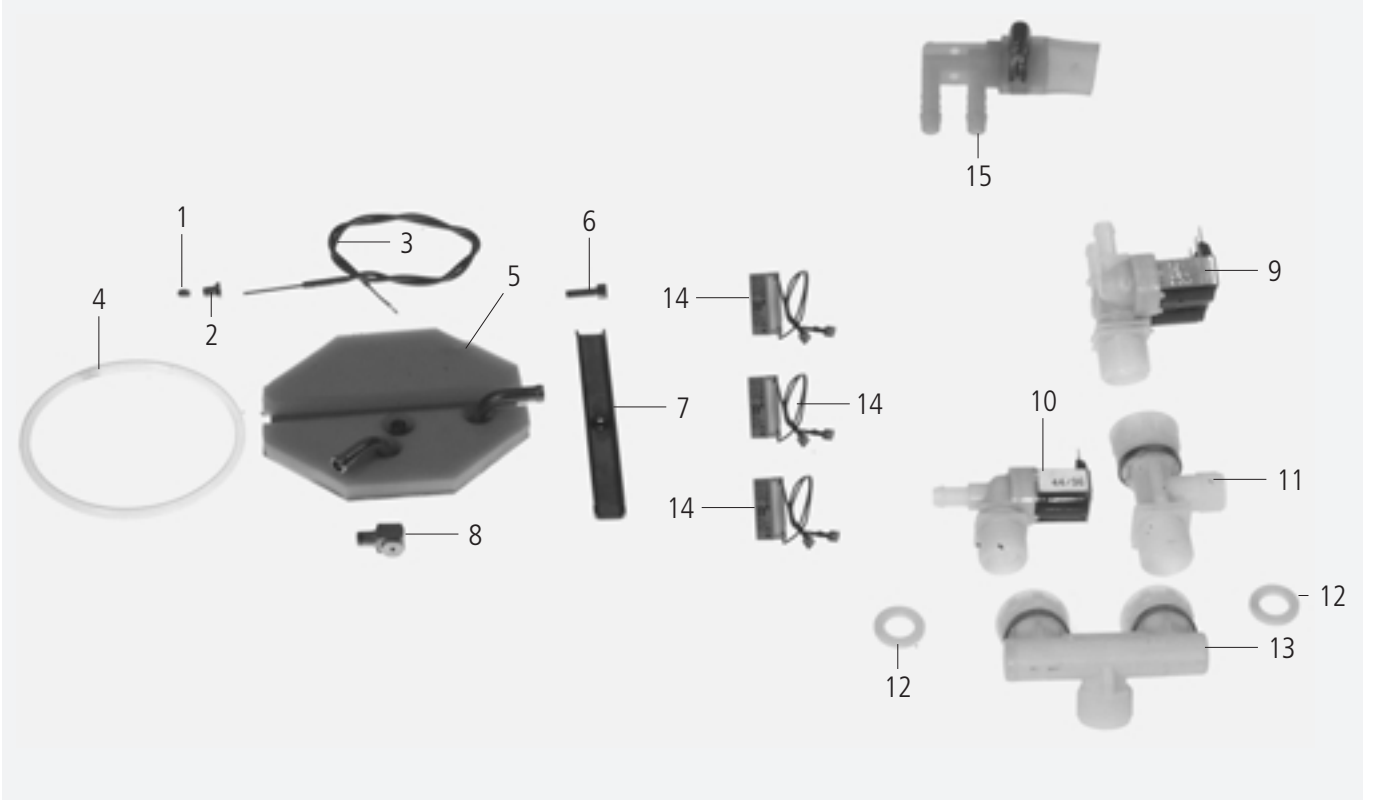
Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
-	-	2067.0050	Silikonschlauch 1m	Silicone hose 1m	
-	6	2066.0205	Schlauchschelle 12-18mm	Hose clamp 12-18mm	
1	1	3014.0162	Dichtkegel für Thermoelement	Sealing cone for thermo element	
2	1	3014.0163	Stopfbuchsnippel für Thermoelement	Gasket sleeve with nipple	
3	1	3014.1005	Thermoelement kurz	Thermocouple short	B2
4	1	5012.0566	O-Ring Dichtung Ablöschkasten	O-Ring gasket quenching chamber	
5	1	8666.1318	Flansch Ablöschkasten	Flange quenching chamber	
6	1	1008.0752	Sechskantschraube M5x10	Hexagonal screw M5x10	
7	1	2715.1320	Spannbügel für Revisionsdeckel Ablöschkasten	Cross bar for cover quenching box	
8	1	2016.0935	Ablöschdüse 2,3 l/min	Quenching nozzle 2.3 l/min.	
9	1	3002.0330	Doppelmagnetventil kpl. 220-240V 50Hz	Double solenoid valve unit 220-240V 50Hz	Y1,Y3
10	1	3002.0331	Einfachmagnetventil kpl. 220-240V 50Hz	Single solenoid valve unit 220-240V 50Hz	Y2
11	1	8664.1300	T-Stück Wasseranschluss Handbrause	T-water connection handshower	
12	3	5110.1024	Dichtung für Verschraubung G 3/4“	Gasket for G3/4“ threaded joint	
13	1	8664.1301	Brückenfitting 3/4“ Wasseranschluss	Water connection fitting 3/4“	
14	3	3035.0508	RC-Glied	RC-link	C6-C8
15	1	2062.0332	Aufnahme Belüftungsventil Dampfgenerator	Receptacle ventilation valve steam generat.	

Raccordement á l'eau, boîte d'extincteur / Abastecimiento de agua, unidad inyección

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **10** Edition / Edición: **10.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**



Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
-	-	2067.0050	Tuyau silicone 1M	Manguera de silicona 1m	
-	6	2066.0205	Collier serflex 12-18mm	Sujetador de manguera 12-18 mm	
1	1	3014.0162	Presse étoupe inox thermocouple	Cono obturador de la resistencia térmica	
2	1	3014.0163	Support de presse étoupe inox thermocouple	Manguito de brida con engrasador de la resistencia térmica	
3	1	3014.1005	Thermocouple, court	Elemento termoeléctrico corto	B2
4	1	5012.0566	Joint torique, chambre d'extinction	Anillo toroidal, junta caja de apagado	
5	1	8666.1318	Bride, chambre d'extinction	Brida caja de apagado	
6	1	1008.0752	Vis six pans M M5x10	Tornillo hexagonal M M5x10	
7	1	2715.1320	Fixation pour trappe de visite de l'enceinte de refroidissement	Estribo de sujeción para tapa de revisión de la caja de apagado	
8	1	2016.0935	Gicleur de destruction vapeur 2.3 L/mm	Boquilla difusora 2.3 l/min.	
9	1	3002.0330	Electrovanne double 220-240V 50Hz	Doble válvula de solenoide 220-240V 50Hz	Y1,Y3
10	1	3002.0331	Electrovanne simple 220-240V 50Hz	Válvula sencilla de solenoide 220-240V 50Hz	Y2
11	1	8664.1300	Raccord en T pour le montage de la douchette	Racor en forma de T conexión de agua de la ducha de mano	
12	3	5110.1024	Joint pour raccord 3/4"	Junta para unión roscada de G 3/4"	
13	1	8664.1301	Raccord T, alimentation en eau	Conexión en T para la conexión de agua	
14	3	3035.0508	Membre RG	Cordón-RG	C6-C8
15	1	2062.0332	Collecteur soupape décharge génér. vapeur	Punto de recepción de la válvula	

Handbrause / Hand shower

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **11** Ausgabe / Edition: **11.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**









Pos. Pos.	St. Pcs.	Ersatzteil Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	Bez. Sign.
1	1	8655.2021	Schlauchroller	Handshower roll guide	
2	1	2060.1000	Handbrause	Hand shower	
3	1	5012.0539	Dichtung für Verschraubung G 1/2“	Gasket for G1/2“ threaded joint	
4	1	2060.1210	Tulpe für Handbrause	Tulip for handshower	
-	4	1107.0103	Schnellbefestiger d3mm	Quick fastener d3mm	
5	1	2062.0328	Anschlußrohr Schlauchroller	Connection pipe hand shower	
6	2	2060.0228	O-Ring für Brauseschlauch	O-ring for showher hose	
7	1	2069.0105	Rückschlagventil DN8	Non return valve DN8	
8	1	8664.1300	T-Stück Wasseranschluss Handbrause	T-water connection handshower	
9	1	8455.1317	Gerätetropfwanne	Drip collector	
10	2	2066.0525	Schlauchklemme 22,1mm	Hose clamp 22,1mm	
11	1	2110.1002	Silikonschlauch d15x3	Silicone hose d15x3	

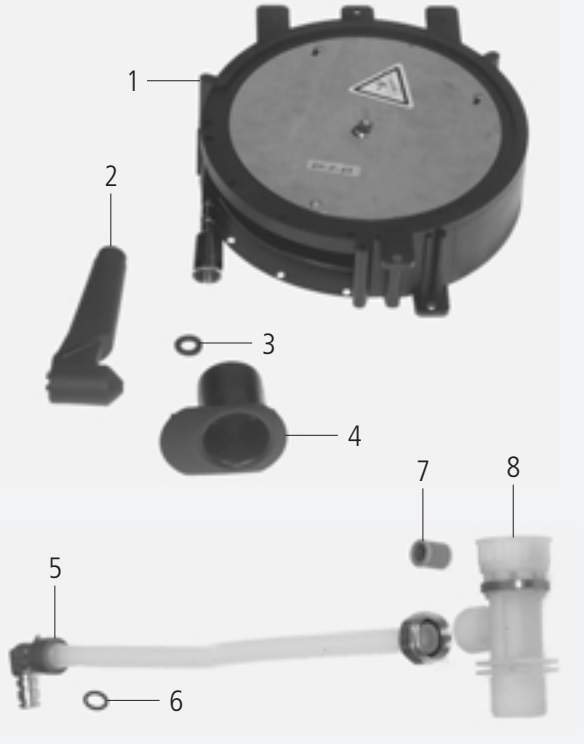
Combiné de douche / Aparato de ducha

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **11** Edition / Edición: **11.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**







Pos. Pos.	Pcs. Pzs.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción	Fig. Mar.
1	1	8655.2021	Enrouleur flexible	Rodillo para el tubo	
2	1	2060.1000	Douchette	Ducha de mano	
3	1	5012.0539	Joint pour raccord visse 1/2"	Junta para unión roscada de G 1/2"	
4	1	2060.1210	Tulipe pour douchette	Alcachofa para ducha manual	
-	4	1107.0103	Rondelle clip d3mm	Sujetador rápido d3mm	
5	1	2062.0328	Tubulure de raccordement pour enrouleur de flexible	Tubo de empalme rodillo para tubo	
6	2	2060.0228	Joint torrique	Junta tórica	
7	1	2069.0105	Vanne antiretour DN8	Válvula de retención DN8	
8	1	8664.1300	Raccord en T pour le montage de la douchette	Racor en forma de T conexión de agua de la ducha de mano	
9	1	8455.1317	Récolte-gouttes	Recipiente de goteo	
10	2	2066.0525	Collier 22,1mm	Abrazadera de manguera 22,1mm	
11	1	2110.1002	Flexible silicone d15x3	Tubo de silicona d15x3	

Sonstiges / Miscellaneous

Baugruppe / Group: **12** Ausgabe / Edition: **12.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**

Pos.	Ersatzteilnr.:	Bezeichnung	
Pos.	Spare part no.		Description
1	1003.2260	Linsensenk-Blechschraube HC4,2x16	Raised countersunk head - self-tapping screw HC4,2x16
2	1004.2160	Sechskant Blechschraube B4,2x16	Hex head tapping screw B4, 2x16
3	1104.0821	Blechmutter B3,9	Climp B3,9
4	1107.0100	Schnellbefestiger d4,0 mm	Quick fastener d4.0 mm
5	1107.0101	Schnellbefestiger d5,0mm	Quick fastener d5,0mm
6	1107.0102	Schnellbefestiger d12mm	Quick fastener d12mm
7	1107.0103	Schnellbefestiger d3mm	Quick fastener d3mm
8	1311.2260	Schraubenrosette 5x12,5	Rosette 5x12,5
9	1603.0165	Blindniete 3,2x9,5	Blind rivet 3.2x9.5
10	1901.0042	Blechklammer für Außenmantel	Clamp for exterior cabinet
11	1901.0044	Blechklammer für Deckel bis 05/95	Clamp for cover up to 05/95
12	2001.0042	Loctite Schraubensicherung 10ml	Screw locking, heat resistant 10ml
13	2005.0603	Lenkrolle d/125 mit Feststeller	Castor d/125 with stopper
14	2005.0604	Lenkrolle d/125 ohne Feststeller	Castor d/125 without stopper
15	2039.0111	Metall-Einsteckfuß 40x40	Foot adjustable metal, 40 x 40
16	2039.0120	Fußoberteil 85mm	Upper part of pedestal 85mm
17	2039.0121	Fußunterteil	Lower part of pedestal
18	3016.1409	Magnet rund Tischgeräte	Magnet round table models
19	4002.0100	Flachsteckhülse 2,5x6,3	Cable shoes 2,5x6,3
20	4004.0100	Aderendhülse 1,0mm²	Wire end sleeve 1,0mm²
21	4004.0101	Aderendhülse 1,5mm²	Wire end sleeve 1,5mm²
22	4004.0102	Aderendhülse 2,5mm²	Wire end sleeve 2,5mm²
23	4004.0103	Aderendhülse 4mm²	Wire end sleeve 4mm²
24	4004.0104	Aderendhülse 6mm²	Wire end sleeve 6mm²
25	4004.0105	Aderendhülse 10mm²	Wire end sleeve 10mm²
26	4004.0106	Aderendhülse 16mm²	Wire end sleeve 16mm²
27	4004.0114	Aderendhülse 0,75mm²	Wire end sleeve 0,75mm²
28	4005.0101	Kabelbinder 145mm lang	Cable strap 145mm long
29	4005.0102	Kabelbinder 100mm lang	Cable strap 100mm long
30	4007.0305	Kabelverschraubung PG 21	Screw-type conduit fitting PG 21
31	4007.0306	Reduzierstück PG 29/21	Reducing socket PG 29/21
32	4007.0405	Kabelverschraubung PG 16	Screw-type conduit fitting PG 16
33	4007.0406	Reduzierstück PG 29/16	Reducing socket PG 29/16
34	4007.0521	Sechskantmutter für PG 13,5	Hex screw for PG 13,5
35	4007.0526	Sechskantmutter für PG 21	Hex screw for PG 21
36	4007.0604	Kabelverschraubung PG 42 mit Zugentlast.	Cable connection PG 42, strain relief
37	4007.0605	Sechskantmutter PG42	Lock nut cable connection PG 42
38	4007.0606	Kabelverschraubung PG 36	Screw-type conduit fitting PG 36
39	4007.0607	Sechskantmutter für PG 36	Hex screw for PG 36
40	4007.0614	Stopfen PG 13,5	Plug PG 13,5
51	4007.0615	Stopfen PG 21	Plug PG 21
52	4007.0621	Durchführungstülle d 36mm	Lead-in grommet d 36 mm
53	5003.0300	Isolierung Dampfgenerator 1250x1250mm	Insulation steam generator 1250x1250mm
54	5006.0200	Tube Silikon E41	Silicone (tube) E41
55	5006.0500	Kleber Isolierung Dampfgenerator 310ml	Adhesive isulation steam generator 310ml
56	6004.0100	Handdruck Sprühpistole	Spray-pistol
57	6004.0101	Verlängerung Handdruck Sprühpistole	Lengthening piece for spray-pistol
58	6004.0102	Dichtung Handdruck Sprühpistole	Gasket for spray-pistol
59	6004.0203	Entkalker-Fußpumpe	Descaler foot pump
60	6006.0101	RATIONAL Spezialreiniger	RATIONAL special cleaning agent
61	6006.0110	RATIONAL Entkalker	RATIONAL descaler
62	9003.0202	Unimoly plus, 180 °C	Unimoly plus, 180 °C
63	9006.0850	Metallwaschcreme	Stainless steel cleaning paste

Divers / Varios

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **12** Edition / Edición: **12.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**

Pos. Pos.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción
1	1003.2260	Vis auto taraudeuse à tête fraisée 4.2x16	Tornillo para madera de cabeza avellanada saliente HC4,2x16
2	1004.2160	Bouton hexagonal à tôle B4,2x16	Tornillo hexagonal para chapa B4,2x16
3	1104.0821	Ecrou á tôle B3,9	Tuerco para chapa B3,9
4	1107.0100	Rondelle clip d4.0mm	Sujetador rápido d4.0 mm
5	1107.0101	Rondelle clip d5,0mm	Sujetador rápido d5,0mm
6	1107.0102	Rondelle clip d12mm	Sujetador rápido d12mm
7	1107.0103	Rondelle clip d3mm	Sujetador rápido d3mm
8	1311.2260	Rosette à vis 5x12,5	Roseta 5x12,5
9	1603.0165	Rivet inox 3.2x9.5	Remache ciego 3,2x9,5
10	1901.0042	Clips de fixation	Escuadra de unión
11	1901.0044	Clips de fixation	Escuadra de unión
12	2001.0042	Scellement pour visserie Loctite 10ml	Seguro para tornillos Loctite 10ml
13	2005.0603	Roue D/125 avec frein	Ruedecilla d/125 con contratuerca
14	2005.0604	Roue D/125 sans frein	Ruedecilla d/125 sin contratuerca
15	2039.0111	Pied métallique réglable 40x40	Pata ajustable de metal 40x40
16	2039.0120	Partie supérieure de pied 85mm	Parte superior del pedestal 85mm
17	2039.0121	Partie inférieure du pied	Parte inferior del pedestal
18	3016.1409	Aimant round	Magneto redondo
19	4002.0100	Alvéole pour contacts plats 2,5x6,3	Casquillo plano enchufable 2,5x6,3
20	4004.0100	Embout 1,0mm^2	Casquillo terminal de conductor 1,0mm^2
21	4004.0101	Embout 1,5mm^2	Casquillo terminal de conductor 1,5mm^2
22	4004.0102	Embout 2,5mm^2	Casquillo terminal de conductor 2,5mm^2
23	4004.0103	Embout 4mm^2	Casquillo terminal de conductor 4mm^2
24	4004.0104	Embout 6mm^2	Casquillo terminal de conductor 6mm^2
25	4004.0105	Embout 10mm^2	Casquillo terminal de conductor 10mm^2
26	4004.0106	Embout 16mm^2	Casquillo terminal de conductor 16mm^2
27	4004.0114	Embout 0,75mm^2	Casquillo terminal de conductor 0,75mm^2
28	4005.0101	Harnais de câbles 145mm long	Fijador de cables 145mm de longitud
29	4005.0102	Harnais de câbles 100mm long	Fijador de cables 100mm de longitud
30	4007.0305	Raccord à vis pour cable PG 21	Atornilladure de cables PG 21
31	4007.0306	Piece de réduction PG 29/21	Pieza de reducción PG 29/21
32	4007.0405	Raccord à vis pour cable PG 16	Atornilladure de cables PG 16
33	4007.0406	Piece de réduction PG 29/16	Pieza de reducción PG 29/16
34	4007.0521	Ecrou à six pans PG 13,5	Tuerca hexagonal PG 13,5
35	4007.0526	Ecrou à six pans PG 21	Tuerca hexagonal PG 21
36	4007.0604	Raccord à vis pour cable PG 21	Atornilladure de cables PG 21
37	4007.0605	Ecrou à six pans PG 42	Tuerca hexagonal PG 42
38	4007.0606	Raccord à vis pour cable PG 36	Atornilladure de cables PG 36
39	4007.0607	Ecrou à six pans PG 36	Tuerca hexagonal PG 36
40	4007.0614	Bouchon borgne PG 13,5	Tapón PG 13,5
51	4007.0615	Bouchon borgne PG 21	Tapón PG 21
52	4007.0621	Passe coque diam. 36 mm	Ojal de entrada, d 36 mm
53	5003.0300	Isolation pour générateur de vapeur 1250x1250mm	Aislamiento para generador de vapor 1250x1250mm
54	5006.0200	Tube silicone E41	Silicona (tube) E41
55	5006.0500	Colle isolation générateur de vapeur 310ml	Pegamento aislamiento generador de vapor 310ml
56	6004.0100	Pistolet pulvérisateur à pression manuelle	Pistola pulverizadora de mano
57	6004.0101	Rallonge pistolet pulvérisateur à pression manuelle	Prolongación para pistola pulverizadora de mano
58	6004.0102	Joint pistolet pulvérisateur à pression manuelle	Junta para pistola pulverizadora de mano
59	6004.0203	Pompe à pedale détartrant	Descalcificador para bomba de pie
60	6006.0101	Nettoyant spézial RATIONAL	Detergente especial RATIONAL
61	6006.0110	Détartrant RATIONAL	Descalcificador RATIONAL
62	9003.0202	UNIMOLY 180°C (fermeture porte charnière)	Unimoly plus, 180 °C
63	9006.0850	Créme nettoyante pour métaux	Pasta limpiametales

Sonstiges / Miscellaneous

Baugruppe / Group: **12** Ausgabe / Edition: **12.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**

Pos. Pos.	Ersatzteilnr.: Spare part no.	Bezeichnung	Description
1	1107.0103	Schnellbefestiger d3mm	Quick fastener d3mm
2	1311.2260	Schraubenrosette 5x12,5	Rosette 5x12,5
3	1603.0165	Blindniete 3,2x9,5	Blind rivet 3.2x9.5
4	1901.0042	Blechklammer für Außenmantel	Clamp for exterior cabinet
5	1901.0044	Blechklammer für Deckel bis 05/95	Clamp for cover up to 05/95
6	2001.0042	Loctite Schraubensicherung 10ml	Screw locking, heat resistant 10ml
7	2005.0603	Lenkrolle d/125 mit Feststeller	Castor d/125 with stopper
8	2005.0604	Lenkrolle d/125 ohne Feststeller	Castor d/125 without stopper
9	2039.0111	Metall-Einsteckfuß 40x40	Foot adjustable metal, 40 x 40
10	2039.0120	Fußoberteil 85mm	Upper part of pedestal 85mm
11	2039.0121	Fußunterteil	Lower part of pedestal
12	2070.0050	HT-Bogen Ablauf HGW 201/202	HT-elbow, drain of HGW 201/202
13	3016.1409	Magnet rund Tischgeräte	Magnet round table models
14	4002.0100	Flachsteckhülse 2,5x6,3	Cable shoes 2,5x6,3
15	4004.0101	Aderendhülse 1,5mm²	Wire end sleeve 1,5mm²
16	4005.0101	Kabelbinder 145mm lang	Cable strap 145mm long
17	4005.0102	Kabelbinder 100mm lang	Cable strap 100mm long
18	4007.0305	Kabelverschraubung PG 21	Screw-type conduit fitting PG 21
19	4007.0306	Reduzierstück PG 29/21	Reducing socket PG 29/21
20	4007.0405	Kabelverschraubung PG 16	Screw-type conduit fitting PG 16
21	4007.0406	Reduzierstück PG 29/16	Reducing socket PG 29/16
22	4007.0521	Sechskantmutter für PG 13,5	Hex screw for PG 13,5
23	4007.0526	Sechskantmutter für PG 21	Hex screw for PG 21
24	4007.0604	Kabelverschraubung PG 42 mit Zugentlast.	Cable connection PG 42, strain relief
25	4007.0605	Sechskantmutter PG42	Lock nut cable connection PG 42
26	4007.0606	Kabelverschraubung PG 36	Screw-type conduit fitting PG 36
27	4007.0607	Sechskantmutter für PG 36	Hex screw for PG 36
28	4007.0614	Stopfen PG 13,5	Plug PG 13,5
29	4007.0615	Stopfen PG 21	Plug PG 21
30	4007.0621	Durchführungstülle d 36mm	Lead-in grommet d 36 mm
31	5003.0300	Isolierung Dampfgenerator 1250x1250mm	Insulation steam generator 1250x1250mm
32	5006.0200	Tube Silikon E41	Silicone (tube) E41
33	5006.0500	Kleber Isolierung Dampfgenerator 310ml	Adhesive isulation steam generator 310ml
		Zubehör (Gesonderte Lieferbedingungen)	**Accessories (special delivery condition)**
34	**8720.1031**	**Anschlusset Geräteablauf kompl.**	**Drain connection set compl.**
35	-2070.0043	HT-Bogen DN50 87°	HT-Elbow DN50 87°
36	-2070.0047	HT-Bogen DN50 45°	HT-Elbow DN50 45°
37	-2070.0052	HT-Rohr DN50 500 mm	HT-Tube DN50 500 mm
38	-2070.0048	HT-Abzweigung DN50	HT-T-fitting
39	-2070.0041	HT-Gumminippel	Gasket for HT-tubes
40	-2070.0051	HT-Überschiebmuffe	Double coupling
51	6004.0100	Handdruck Sprühpistole	Spray-pistol
52	6004.0101	Verlängerung Handdruck Sprühpistole	Lengthening piece for spray-pistol
53	6004.0102	Dichtung Handdruck Sprühpistole	Gasket for spray-pistol
54	6004.0203	Entkalker-Fußpumpe	Descaler foot pump
55	6006.0101	RATIONAL Spezialreiniger	RATIONAL special cleaning agent
56	6006.0110	RATIONAL Entkalker	RATIONAL descaler
57	9003.0202	Unimoly plus, 180 °C	Unimoly plus, 180 °C
58	9006.0850	Metallwaschcreme	Stainless steel cleaning paste
59	9006.0139	Klarspüler 5l	Clear rinse 5l

Divers / Varios

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **12** Edition / Edición: **12.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**

Pos. Pos.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción
1	1107.0103	Rondelle clip d3mm	Sujetador rápido d3mm
2	1311.2260	Rosette à vis 5x12,5	Roseta 5x12,5
3	1603.0165	Rivet inox 3.2x9.5	Remache ciego 3,2x9,5
4	1901.0042	Clips de fixation	Escuadra de unión
5	1901.0044	Clips de fixation	Escuadra de unión
6	2001.0042	Scellement pour visserie Loctite 10ml	Seguro para tornillos Loctite 10ml
7	2005.0603	Roue D/125 avec frein	Ruedecilla d/125 con contratuerca
8	2005.0604	Roue D/125 sans frein	Ruedecilla d/125 sin contratuerca
9	2039.0111	Pied métallique réglable 40x40	Pata ajustable de metal 40x40
10	2039.0120	Partie supérieure de pied 85mm	Parte superior del pedestal 85mm
11	2039.0121	Partie inférieure du pied	Parte inferior del pedestal
12	2070.0050	HT-cintre HGW	HT-arco HGW
13	3016.1409	Aimant round	Magneto redondo
14	4002.0100	Alvéole pour contacts plats 2,5x6,3	Casquillo plano enchufable 2,5x6,3
15	4004.0101	Embout 1,5mm²	Casquillo terminal de conductor 1,5mm²
16	4005.0101	Harnais de câbles 145mm long	Fijador de cables 145mm de longitud
17	4005.0102	Harnais de câbles 100mm long	Fijador de cables 100mm de longitud
18	4007.0305	Raccord à vis pour cable PG 21	Atornilladure de cables PG 21
19	4007.0306	Piece de réduction PG 29/21	Pieza de reducción PG 29/21
20	4007.0405	Raccord à vis pour cable PG 16	Atornilladure de cables PG 16
21	4007.0406	Piece de réduction PG 29/16	Pieza de reducción PG 29/16
22	4007.0521	Ecrou à six pans PG 13,5	Tuerca hexagonal PG 13,5
23	4007.0526	Ecrou à six pans PG 21	Tuerca hexagonal PG 21
24	4007.0604	Raccord à vis pour cable PG 21	Atornilladure de cables PG 21
25	4007.0605	Ecrou à six pans PG 42	Tuerca hexagonal PG 42
26	4007.0606	Raccord à vis pour cable PG 36	Atornilladure de cables PG 36
27	4007.0607	Ecrou à six pans PG 36	Tuerca hexagonal PG 36
28	4007.0614	Bouchon borgne PG 13,5	Tapón PG 13,5
29	4007.0615	Bouchon borgne PG 21	Tapón PG 21
30	4007.0621	Passe coque diam. 36 mm	Ojal de entrada, d 36 mm
31	5003.0300	Isolation pour générateur de vapeur 1250x1250mm	Aislamiento para generador de vapor 1250x1250mm
32	5006.0200	Tube silicone E41	Silicona (tube) E41
33	5006.0500	Colle isolation générateur de vapeur 310ml	Pegamento aislamiento generador de vapor 310ml
		Accessoires (condition spéziales de livraison)	**Accesorios (condiciones especiales de entrega)**
34	**8720.1031**	**Kit de raccord sortie de l'eau compl.**	**Juego de conexión desagüe, completo**
35	2070.0043	HT-cintre DN50 87°	HT-arco DN50 87°
36	2070.0047	HT-cintre DN50 45°	HT-arco DN50 45°
37	2070.0052	HT-tuyau DN50 500 mm	HT-tubo DN50 500 mm
38	2070.0048	HT-T-embranchement DN50	HT-T-bifurcación
39	2070.0041	HT-joint	HT-junta
40	2070.0051	HT-manchon	HT-collar
51	6004.0100	Pistolet pulvérisateur à pression manuelle	Pistola pulverizadora de mano
52	6004.0101	Rallonge pistolet pulvérisateur à pression manuelle	Prolongación para pistola pulverizadora de mano
53	6004.0102	Joint pistolet pulvérisateur à pression manuelle	Junta para pistola pulverizadora de mano
54	6004.0203	Pompe à pedale détartrant	Descalcificador para bomba de pie
55	6006.0101	Nettoyant spézial RATIONAL	Detergente especial RATIONAL
56	6006.0110	Détartrant RATIONAL	Descalcificador RATIONAL
57	9003.0202	UNIMOLY 180°C (fermeture porte charnière)	Unimoly plus, 180 °C
58	9006.0850	Créme nettoyante pour métaux	Pasta limpiametales
59	9006.0139	Klarspüler 5l	Clear rinse 5l

Andere Spannungen / Other voltages

Baugruppe / Group: **12** Ausgabe / Edition: **12.2.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E12MA97061001**

Pos.	Ersatzteilnr.: Spare part no.	Bezeichnung	Description
		Heizkörper Dampfgenerator	**Heating element steam generator**
	3201.1001	Tauchheizkörper 3x3 kw 200/208V	Heating element 3x3 kw 200/208V
	3201.1009	Tauchheizkörper 3x3 kw 240V	Heating element 3x3 kw 240V
	3201.1002	Tauchheizkörper 3x3 kw 255V	Heating element 3x3 kw 255V
	3201.1003	Tauchheizkörper 3x3 kw 277V	Heating element 3x3 kw 277V
		Heizkörper Heißluft	**Heating element hot air**
	3200.1017	Heizregister außen 240V	Outer heating assembly 240V
	3200.1013	Heizregister innen 240V	Inner heating assembly 240V
	3200.1018	Heizregister außen 255V	Outer heating assembly 255V
	3200.1014	Heizregister innen 255V	Inner heating assembly 255V
	3200.1019	Heizregister außen 277V	Outer heating assembly 277V
	3200.1015	Heizregister innen 277V	Inner heating assembly 277V
	3200.1016	Heizregister außen 200/208V	Outer heating assembly 200/208V
	3200.1012	Heizregister innen 200/208V	Inner heating assembly 200/208V
		Lüftermotor ab 02/99	**Fan Motor as of 02/99**
	3100.1069	Lüftermotor 4 pol 50Hz, 220/230/240V	Fan motor 4 pol 50 Hz, 220/230/240V
	3100.1070	Lüftermotor 4 pol 60Hz, 220/230/240V	Fan motor 4 pol 60 Hz, 220/230/240V
	3100.1070	Lüftermotor 4 pol 50/60Hz 200V	Fan motor 4 pol 50/60Hz, 200V
	3100.1071	Lüftermotor 4 pol 60Hz 440/480 V	Fan motor 4 pol 60 Hz, 440/480V

Divers / Varios

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **12** Edition / Edición: **12.2.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E12MA97061001**

Pos. Pos.	Nr. Pes. dét. Ino. de. pza.	Dénomination	Descripción
		Générateur de vapeur	**Generador de vapor**
	3201.1001	Thermopongleur 3x3 kw 200/208V	Resistencia térmica 3x3 kw 200/208V
	3201.1009	Thermopongleur 3x3 kw 240V	Resistencia térmica 3x3 kw 240V
	3201.1002	Thermopongleur 3x3 kw 255V	Resistencia térmica 3x3 kw 255V
	3201.1003	Thermopongleurr 3x3 kw 277V	Resistencia térmica 3x3 kw 277V
		Chauffage à aie chaud plusé	**Calentador de aire caliente**
	3200.1017	Corps de chauffe extérieur 240V	Resistencia térmica exterior 240V
	3200.1013	Corps de chauffe intérieur 240V	Resistencia térmica interior 240V
	3200.1018	Corps de chauffe extérieur 255V	Resistencia térmica exterior 255V
	3200.1014	Corps de chauffe intérieur 255V	Resistencia térmica interior 255V
	3200.1019	Corps de chauffe extérieur 277V	Resistencia térmica exterior 277V
	3200.1015	Corps de chauffe intérieur 277V	Resistencia térmica interior 277V
	3200.1016	Corps de chauffe extérieur 200/208V	Resistencia térmica exterior 200/208V
	3200.1012	Corps de chauffe intérieur 200/208V	Resistencia térmica interior 200/208V
		Moteur de ventilateur 02/99	**Motor ventilador desde 02/99**
	3100.1069	Moteur de vent. 4 pol 50Hz, 220/230/240V	Motor vent. 4 pol 50 Hz, 220/230/240V
	3100.1070	Moteur de vent. 4 pol 60Hz, 220/230/240V	Motor vent. 4 pol 60 Hz, 220/230/240V
	3100.1070	Moteur de vent. 4 pol 50/60Hz 200V	Motor vent. 4 pol 50/60Hz, 200V
	3100.1071	Moteur de vent. 4 pol 60Hz 440/480 V	Motor vent. 4 pol 60 Hz, 440/480V